



Asa Di Vaar

Un viaje hacia la espiritualidad

Traducción al español

ÍNDICE

1. Asa Di Vaar -----	1
2. Oración de Ardas -----	88
3. Sendero del alma -----	92
4. Filosofía para el viaje -----	94
5. El papel de la mujer -----	96
6. Importancia del turbante -----	100
7. La humildad, esencia clave en tu viaje -----	102



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

ੴ ਸਿਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ik-oNkaar satnaam kartaa purakh nirbha-o nirvair akaal moorat ajoonee saibhaN gur parsaad.

El señor es el maestro de todos, verdadero es su nombre, él es el creador del universo. Es el todopoderoso, es valiente, no tiene enemistad con nadie, ve a todos con la mirada igual, él está más allá del tiempo y es inmortal, está liberado del ciclo de nacimiento y muerte, él mismo es iluminado por sí mismo, él es obtenido por la gracia del gurú.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

aasaa mehlaa 1.

Asa Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਵਾਰ ਸਲੋਕਾ ਨਾਲਿ ਸਲੋਕ ਭੀ ਮਹਲੇ ਪਹਿਲੇ ਕੇ ਲਿਖੇ ਟੁੰਡੇ ਅਸ ਰਾਜੈ ਕੀ ਧੁਨੀ ॥

vaar salokaa naal salok bhee mahlay pahilay kay likhay tunday as raajai kee Dhunee.

Var con Shloks del primer Mehl Guru Nanak Dev Ji, para ser cantadas en la tonalidad de Tunda Asraya.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1.

Shalok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਦਿਉਹਾੜੀ ਸਦ ਵਾਰ ॥

balihaaree gur aapnay di-uhaarhee sad vaar.

Ofrezco mi vida en sacrificio a mi gurú cien veces cada día.

ਜਿਨਿ ਮਾਣਸ ਤੇ ਦੇਵਤੇ ਕੀਏ ਕਰਤ ਨ ਲਾਗੀ ਵਾਰ ॥੧॥

jini maanas tay dayvtay kee-ay karat na laagee vaar. ||1||

Aquél, quien no tardó en convertir a los seres humanos en ángeles.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

mehlaa 2.

Mehl Guru Angad Ji, El segundo canal divino.

ਜੇ ਸਉ ਚੰਦਾ ਉਗਵਹਿ ਸੂਰਜ ਚੜਹਿ ਹਜਾਰ ॥

jay sa-o chandaa ugvahi sooraj charheh hajaar.

Si hubiera cien lunas y miles soles brillando,

ਏਤੇ ਚਾਨਣ ਹੋਦਿਆਂ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘੋਰ ਅੰਧਾਰ ॥੨॥

aytay chaanan hidi-aaN gur bin ghor anDhaar. ||2||

Aun así con tanta luz, la oscuridad prevalecería en el mundo entero sin el gurú.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ ਨ ਚੇਤਨੀ ਮਨਿ ਆਪਣੈ ਸੁਚੇਤ ॥

naanak guroo na chaytnee man aapnai suchayt.

¡Oh Nanak! Los que no recuerdan al gurú y se consideran a sí mismos muy astutos,

ਛੁਟੇ ਤਿਲ ਬੁਆੜ ਜਿਉ ਸੁੰਵੇ ਅੰਦਰਿ ਖੇਤ ॥

chhutay til boo-aarh ji-o sunjay andar khayt.

Ellos son como las semillas de sésamo que son dejadas en la granja.

ਖੇਤੇ ਅੰਦਰਿ ਛੁਟਿਆ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਉ ਨਾਹ ॥

khaytai andar chhuti-aa kaho naanak sa-o naah.

Dice Guru Nanak ji, las semillas inútiles son echadas en la granja y tiene cien maestros.

ਫਲੀਅਹਿ ਫੁਲੀਅਹਿ ਬਪੁੜੇ ਭੀ ਤਨ ਵਿਚਿ ਸੁਆਹ ॥੩॥

falee-ah fulee-ah bapurhay bhee tan vich su-aah. ||3||

Ellas florecen pero están llenas de nada más que las cenizas.

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauri

ਆਪੀਨੈ ਆਪੁ ਸਾਜਿਓ ਆਪੀਨੈ ਰਚਿਓ ਨਾਉ ॥

aapeenHai aap saaji-o aapeenHai rachi-o naa-o.

El señor fue iluminado por sí mismo, él mismo se creó a sí mismo y él mismo asumió el nombre.

ਦੁਯੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਾਜੀਐ ਕਰਿ ਆਸਣੁ ਡਿਠੋ ਚਾਉ ॥

duyee kudrat saajee-ai kar aasan ditho chaa-o.

Luego creó la naturaleza, y habitando en ella se deleitó con su belleza.

ਦਾਤਾ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਤੂੰ ਤੁਸਿ ਦੇਵਹਿ ਕਰਹਿ ਪਸਾਉ ॥

daataa kartaa aap tooN tus dayveh karahi pasaa-o.

¡Oh Dios! Eres mismo el dador y el creador del mundo, tú cuando estás complacido das regalos a los seres vivos y expandes tu naturaleza.

ਤੂੰ ਜਾਣਈ ਸਭਸੈ ਦੇ ਲੈਸਹਿ ਜਿੰਦੁ ਕਵਾਉ ॥

tooN jaano-ee sabhsai day laisahi jind kavaa-o.

¡Oh Dios! Eres el conocedor de todos, por tu voluntad saca la vida y también vivifica a los seres.

ਕਰਿ ਆਸਣੁ ਡਿਠੋ ਚਾਉ ॥੧॥

kar aasan ditho chaa-o. ||1||

Habitando en tu creación tú observas todo con mucho regocijo.

ਸਲੋਕ ਮ: ੧ ॥

salok mehlaa 1.

Shalok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਖੰਡ ਸਚੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

sachay tayray khand sachay barahmand.

¡Oh Dios ! Verdaderos son tus continentes y verdadero es tu universo.

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਲੋਅ ਸਚੇ ਆਕਾਰ ॥

sachay tayray lo-a sachay aakaar.

Verdaderos son todos tus mundos y verdadera es tu naturaleza (el sol, la luna, las estrellas).

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਕਰਣੇ ਸਰਬ ਬੀਚਾਰ ॥

sachay tayray karnay sarab beechaar.

Verdaderas son tus acciones y verdadero es tu pensamiento.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਅਮਰੁ ਸਚਾ ਦੀਬਾਣੁ ॥

sachaa tayraa amar sachaa deebaan.

Verdadero es tu mandato y verdadera es tu corte.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ ਸਚਾ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

sachaa tayraa hukam sachaa furmaan.

Verdadera es tu voluntad y verdadera es tu orden.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਕਰਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥

sachaa tayraa karam sachaa neesaan.

¡Oh Dios ! Verdadera es tu gracia y verdadero es el estandarte de tu nombre.

ਸਚੇ ਤੁਧੁ ਆਖਹਿ ਲਖ ਕਰੋੜਿ ॥

sachay tuDh aakhahi lakh karorh.

Millones y millones te llaman " lo verdadero".

ਸਚੈ ਸਭਿ ਤਾਣਿ ਸਚੈ ਸਭਿ ਜੋਰਿ ॥

sachai sabh taan sachai sabh jor.

El señor verdadero tiene todo el poder y toda la fuerza.

ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਸਿਫਤਿ ਸਚੀ ਸਾਲਾਹ ॥

sachee tayree sifat sachee saalaah.

Verdadera es tu alabanza y verdadera es tu gloria.

ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥

sachee tayree kudrat sachay paatisaah.

¡Oh rey verdadero ! Verdadera es tu naturaleza.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਇਨਿ ਸਚੁ ॥

naanak sach Dhi-aa-in sach.

¡Oh Nanak ! Los que meditan en el señor verdadero, también son verdaderos.

ਜੋ ਮਰਿ ਜੰਮੇ ਸੁ ਕਚੁ ਨਿਕਚੁ ॥੧॥

jo mar jammay so kach nikach. ||1||

Sin embargo, los que nacen y mueren una y otra vez, son falsos y frívolos.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਵਡਾ ਨਾਉ ॥

vadee vadi-aa-ee jaa vadaa naa-o.

Grande es su gloria porque grande es su nombre en todo el mundo

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਸਚੁ ਨਿਆਉ ॥

vadee vadi-aa-ee jaa sach ni-aa-o.

Grande es su gloria porque su justicia es verdadera.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਨਿਹਚਲ ਥਾਉ ॥

vadee vadi-aa-ee jaa nihchal thaa-o.

Grande es su gloria porque eterno es su asiento.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾਣੈ ਆਲਾਉ ॥

vadee vadi-aa-ee jaanai aalaa-o.

Grande es su gloria porque conoce las oraciones de sus devotos.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਬੁਝੈ ਸਭਿ ਭਾਉ ॥

vadee vadi-aa-ee bujhai sabh bhaa-o.

Grande es su gloria porque él conoce el sentimiento más íntimo de cada uno de sus devotos.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਪੁਛਿ ਨ ਦਾਤਿ ॥

vadee vadi-aa-ee jaa puchh na daat.

Grande es su gloria porque él nos da sin que le pidamos.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

vadee vadi-aa-ee jaa aapay aap.

Grande es su gloria porque él es todo por su propia cuenta.

ਨਾਨਕ ਕਾਰ ਨ ਕਥਨੀ ਜਾਇ ॥

naanak kaar na kathnee jaa-ay.

¡Oh Nanak! Las acciones del señor no pueden ser descritas.

ਕੀਤਾ ਕਰਣਾ ਸਰਬ ਰਜਾਇ ॥੨॥

keetaa karnaa sarab rajaa-ay. ||2||

Todo lo que el señor hizo, está haciendo y hará, será por su voluntad.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

mehlaa 2.

Mehl Guru Angad Ji, El segundo canal divino.

ਇਹੁ ਜਗੁ ਸਚੈ ਕੀ ਹੈ ਕੋਠੜੀ ਸਚੇ ਕਾ ਵਿਚਿ ਵਾਸੁ ॥

ih jag sachai kee hai koth-rhee sachay kaa vich vaas.

Este mundo es el hogar del señor verdadero y sólo la encarnación de la verdad, el señor habita en él.

ਇਕਨ੍ਹਾ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਇ ਲਏ ਇਕਨ੍ਹਾ ਹੁਕਮੇ ਕਰੇ ਵਿਣਾਸੁ ॥

iknHaa hukam samaa-ay la-ay iknHaa hukmay karay vinaas.

A algunos por su voluntad, él los une consigo mismo, mientras que a otros él destruye por su voluntad.

ਇਕਨ੍ਹਾ ਭਾਣੈ ਕਢਿ ਲਏ ਇਕਨ੍ਹਾ ਮਾਇਆ ਵਿਚਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥

iknHaa bhaanai kadh la-ay iknHaa maa-i-aa vich nivaas.

A algunos él los saca del pozo de Maya por su voluntad, mientras que a otros él los atrapa en la red de Maya.

ਏਵ ਭਿ ਆਖਿ ਨ ਜਾਪਈ ਜਿ ਕਿਸੈ ਆਣੇ ਰਾਸਿ ॥

ayv bhe aakh na jaap-ee je kisai aanay raas.

No podemos decir a quién él va a salvar.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਕਉ ਆਪਿ ਕਰੇ ਪਰਗਾਸੁ ॥੩॥

naanak gurmukh jaanee-ai jaa ka-o aap karay pargaas. ||3||

¡Oh Nanak! Solamente aquél, a quien Dios la iluminación de sabiduría, conoce este misterio a través del gurú,

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauri

ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਉਪਾਇ ਕੈ ਲਿਖਿ ਨਾਵੈ ਧਰਮੁ ਬਹਾਲਿਆ ॥

naanak jee-a upaa-ay kai likh naavai Dharam bahaali-aa.

¡Oh Nanak! Creado el mundo entero y a las criaturas, él ha nombrado a Dharmaraj, para pedir las cuentas de los seres vivos.

ਓਥੈ ਸਚੇ ਹੀ ਸਚਿ ਨਿਬੜੈ ਚੁਣਿ ਵਖਿ ਕਢੇ ਜਜਮਾਲਿਆ ॥

othai sachay hee sach nibrhai chun vakh kadhay jajmaali-aa.

En el más allá, el señor hace la justicia frente a Dharmaraj y echa a los pecadores afuera.

ਥਾਉ ਨ ਪਾਇਨਿ ਕੂੜਿਆਰ ਮੁਹ ਕਾਲੈ ਦੋਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ॥

thaa-o na paa-in koorhi-aar muh kaalHai dojak chaali-aa.

Los falsos no encuentran ningún refugio en ningún lado y son echados al infierno después de ennegrecerse.

ਤੇਰੈ ਨਾਇ ਰਤੇ ਸੇ ਜਿਣਿ ਗਏ ਹਾਰਿ ਗਏ ਸਿ ਠਗਣ ਵਾਲਿਆ ॥

tayrai naa-ay ratay say jin ga-ay haar ga-ay se thagan vaali-aa.

¡Oh Dios! Los que están imbuidos en tu nombre, ganan y los que son falsos pierden.

ਲਿਖਿ ਨਾਵੈ ਧਰਮੁ ਬਹਾਲਿਆ ॥੨॥

likh naavai Dharam bahaali-aa. ||2||

El señor ha nombrado a Dharmaraj, para apuntar las cuentas de los seres vivos.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1.

Shalok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨਾਦ ਵਿਸਮਾਦੁ ਵੇਦ ॥

vismaad naad vismaad vayd.

¡Oh Dios! Maravillosa es tu melodía, Maravillosas son las Vedas que has creado.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਜੀਅ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੇਦ ॥

vismaad jee-a vismaad bhayd.

Maravillosa es tu creación y maravillosa es la distinción entre tu creación.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੂਪ ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੰਗ ॥

vismaad roop vismaad rang.

Maravillosas son las formas y maravillosos son los colores.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨਾਗੇ ਫਿਰਹਿ ਜੰਤ ॥

vismaad naagay fireh jant.

Maravillosas son las criaturas que andan desnudas.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਉਣੁ ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਾਣੀ ॥

vismaad pa-un vismaad paanee.

Maravilloso es el aire y maravillosa es el agua.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਅਗਨੀ ਖੇਡਹਿ ਵਿਡਾਣੀ ॥

vismaad agnee khaydeh vidaanee.

Maravilloso es el fuego que hace distintas maravillas.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਧਰਤੀ ਵਿਸਮਾਦੁ ਖਾਣੀ ॥

vismaad Dhartee vismaad khaanee.

Maravillosa es la existencia de la tierra y maravillosas son las cuatro fuentes de la creación.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਦਿ ਲਗਹਿ ਪਰਾਣੀ ॥

vismaad saad lageh paraanee.

Maravillosos son los bienes que llevan regocijo a la vida.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਸਮਾਦੁ ਵਿਜੋਗੁ ॥

vismaad sanjog vismaad vijog.

Maravillosa es la reunión y maravillosa es la separación.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੁਖ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੋਗੁ ॥

vismaad bhukh vismaad bhog.

Maravillosa es la hambre del mundo y maravillosa es la satisfacción.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਿਫਤਿ ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਲਾਹ ॥

vismaad sifat vismaad saalaah.

Maravillosa es la alabanza de Dios.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਉਝੜ ਵਿਸਮਾਦੁ ਰਾਹ ॥

vismaad ujharh vismaad raah.

Maravilloso desviarse del camino y maravilloso estar en el camino.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨੇੜੇ ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੂਰਿ ॥

vismaad nayrhai vismaad door.

Maravillosa la cercanía de Dios y maravillosa la lejanía de Dios.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੇਖੈ ਹਾਜਰਾ ਹਜੂਰਿ ॥

vismaad daykhai haajraa hajoor.

Maravillosos son los devotos que tienen la visión del señor a través de sus ojos.

ਵੇਖਿ ਵਿਡਾਣੁ ਰਹਿਆ ਵਿਸਮਾਦੁ ॥

vaykh vidaan rahi-aa vismaad.

Dice Nanak, ¡Oh maestro ! Estoy asombrado de ver maravillas tras maravillas de tu naturaleza.

ਨਾਨਕ ਬੁਝਣੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੧॥

naanak bujhan poorai bhaag. ||1||

Sólo el afortunado perfecto puede entender las maravillas de tu naturaleza.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਕੁਦਰਤਿ ਦਿਸੈ ਕੁਦਰਤਿ ਸੁਣੀਐ ਕੁਦਰਤਿ ਭਉ ਸੁਖ ਸਾਰੁ ॥

kudrat disai kudrat sunee-ai kudrat bha-o sukh saar.

Todo lo que se manifiesta y todo lo que se escucha es por el poder del señor y por su poder existe el miedo y la esencia de la felicidad.

ਕੁਦਰਤਿ ਪਾਤਾਲੀ ਆਕਾਸੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਆਕਾਰੁ ॥

kudrat paataalee aakaasee kudrat sarab aakaar.

Por su poder existen el cielo y el subterráneo y por su poder existe toda la creación del universo

ਕੁਦਰਤਿ ਵੇਦ ਪੁਰਾਣ ਕਤੇਬਾ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਵੀਚਾਰੁ ॥

kudrat vayd puraan kataybaa kudrat sarab veechaar.

Por su poder hay vedas, puranas y los textos semíticos y por su poder los discursos se han expresado en esos textos.

ਕੁਦਰਤਿ ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪੈਨ੍ਣੁ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਪਿਆਰੁ ॥

kudrat khaanaa peenaa painHan kudrat sarab pi-aar.

Por su poder hay comida, bebidas y atuendos. Por su poder reside el amor que habita en todos.

ਕੁਦਰਤਿ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਰੰਗੀ ਕੁਦਰਤਿ ਜੀਅ ਜਹਾਨ ॥

kudrat jaatee jinsee rangee kudrat jee-a jahaan.

Por su poder hay especies de diferentes tipos, de diferentes castas y colores.

ਕੁਦਰਤਿ ਨੇਕੀਆ ਕੁਦਰਤਿ ਬਦੀਆ ਕੁਦਰਤਿ ਮਾਨੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

kudrat naykee-aa kudrat badee-aa kudrat maan abhimaan.

Por su poder existen el vicio y la virtud, el honor y el deshonor.

ਕੁਦਰਤਿ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਕੁਦਰਤਿ ਧਰਤੀ ਖਾਕੁ ॥

kudrat pa-un paanee baisantar kudrat Dhartee khaak.

Por su poder hay aire, agua y fuego. Por su poder hay tierra y polvo.

ਸਭ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਤੂੰ ਕਾਦਿਰੁ ਕਰਤਾ ਪਾਕੀ ਨਾਈ ਪਾਕੁ ॥

sabh tayree kudrat tooN kaadir kartaa paakee naa-ee paak.

¡Oh Dios! Todo es tu poder y eres el maestro y creador de tu naturaleza y poder. Grandiosa es tu gloria por tu nombre immaculado.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੇ ਅੰਦਰਿ ਵੇਖੇ ਵਰਤੈ ਤਾਕੋ ਤਾਕੁ ॥੨॥

naanak hukmai andar vaykhai vartai taako taak. ||2||

¡Oh Nanak! El señor observa su creación y actúa según su voluntad, es omnipresente y hace todo por sí mismo.

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauri

ਆਪੀਨੈ ਭੋਗ ਭੋਗਿ ਕੈ ਹੋਇ ਭਸਮਤਿ ਭਉਰੁ ਸਿਧਾਇਆ ॥

aapeenHai bhog bhog kai ho-ay bhasmarh bha-ur siDhaa-i-aa.

Una parte de la tierra después de la muerte, se convierte en la pila de las cenizas y su alma se va.

ਵਡਾ ਹੋਆ ਦੁਨੀਦਾਰੁ ਗਲਿ ਸੰਗਲੁ ਘਤਿ ਚਲਾਇਆ ॥

vadaa ho-aa duneedaar gal sangal ghatchalaa-i-aa.

Cuando uno está inmerso en los asuntos mundiales entonces es encadenado en el más allá y es echado en la oscuridad del infierno.

ਅਗੈ ਕਰਣੀ ਕੀਰਤਿ ਵਾਚੀਐ ਬਹਿ ਲੇਖਾ ਕਰਿ ਸਮਝਾਇਆ ॥

agai karnee keerat vaachee-ai bahi laykhaa kar samjhaa-i-aa.

Allá, se analizan sus acciones y le explican sus cuentas de acciones.

ਥਾਉ ਨ ਹੋਵੀ ਪਉਦੀਈ ਹੁਣਿ ਸੁਣੀਐ ਕਿਆ ਰੂਆਇਆ ॥

thaa-o na hovee pa-udee-ee hun sunee-ai ki-aa roo-aa-i-aa.

Él no encuentra ningún refugio por el castigo entonces ¿Quién va a escuchar su lamento ?

ਮਨਿ ਅੰਧੈ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੩॥

man anDhai janam gavaa-i-aa. ||3||

El ignorante ha desperdiciado su vida preciosa en vano.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1.

Shalok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਪਵਣੁ ਵਹੈ ਸਦਵਾਉ ॥

bhai vich pavan vahai sadvaa-o.

En reverencia al señor sopla el aire con sus miríadas de brisas.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਚਲਹਿ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥

bhai vich chaleh lakh daree-aa-o.

En reverencia a él fluye un sinnúmero de ríos.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਅਗਨਿ ਕਢੈ ਵੇਗਾਰਿ ॥

bhai vich agan kadhai vaygaar.

En reverencia a él, el fuego se estremece en su obra.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਦਬੀ ਭਾਰਿ ॥

bhai vich Dhartee dabee bhaar.

En reverencia a él, la tierra soporta el peso de su densidad.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਇੰਦੁ ਫਿਰੈ ਸਿਰ ਭਾਰਿ ॥

bhai vich ind firai sir bhaar.

En reverencia a él, la deidad Indra carga el peso de las nubes.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਰਾਜਾ ਧਰਮ ਦੁਆਰੁ ॥

bhai vich raajaa Dharam du-aar.

En reverencia a él, el juez de la ley Dharmaraj se para en su puerta.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਸੂਰਜੁ ਭੈ ਵਿਚਿ ਚੰਦੁ ॥

bhai vich sooraj bhai vich chand.

En reverencia a él, la luna y el sol resplandecen.

ਕੋਹ ਕਰੋੜੀ ਚਲਤ ਨ ਅੰਤੁ ॥

koh karorhee chalatna ant.

Ellos viajan por millones de millas sin parar y sin ningún fin.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਸਿਧ ਬੁਧ ਸੁਰ ਨਾਥ ॥

bhai vich siDhbuDhsur naath.

En reverencia a él, Siddhas, Buddhas y Naths habitan.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਡਾਣੇ ਆਕਾਸ ॥

bhai vich aadaanay aakaas.

En reverencia a él, el cielo se extiende sobre la tierra.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥

bhai vich joDhmahaabal soor.

En reverencia a él, los Yoguis, los poderosos y los héroes actúan.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ਪੂਰ ॥

bhai vich aavahi jaaveh poor.

En reverencia a él, un sinnúmero de personas nacen y mueren.

ਸਗਲਿਆ ਭਉ ਲਿਖਿਆ ਸਿਰਿ ਲੇਖੁ ॥

sagli-aa bha-o likhi-aa sir laykh.

En reverencia a él, el destino de todos es predeterminado.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਚੁ ਏਕੁ ॥੧॥

naanak nirbha-o nirankaar sach ayk. ||1||

¡Oh Nanak! Sólo el señor sin forma es valiente y no cabe ningún miedo en él.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਰਾਮ ਰਵਾਲ ॥

naanak nirbha-o nirankaar hor kaytay raam ravaal.

¡Oh Nanak! Solamente el único señor es absoluto y sin miedo; todos los Ramas ante él son insignificantes como el polvo.

ਕੇਤੀਆ ਕੰਨ੍ਹ ਕਹਾਣੀਆ ਕੇਤੇ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰ ॥

kaytee-aa kanHkahaanee-aa kaytay baydbeechaar.

Millones son los cuentos de maravillas de Krishna y millones son los pandits que hacen discursos de Vedas.

ਕੇਤੇ ਨਚਹਿ ਮੰਗਤੇ ਗਿੜਿ ਮੁੜਿ ਪੁਰਹਿ ਤਾਲ ॥

kaytay nacheh mangtay girhmurhpooreh taal.

Millones son los mendigos que bailan sin parar al compás de la música para otros.

ਬਾਜਾਰੀ ਬਾਜਾਰ ਮਹਿ ਆਇ ਕਢਹਿ ਬਾਜਾਰ ॥

baajaaree baajaar meh aa-ay kadheh baajaar.

Los magos vienen a los mercados y muestran un espectáculo ilusorio.

ਗਾਵਹਿ ਰਾਜੇ ਰਾਣੀਆ ਬੋਲਹਿ ਆਲ ਪਤਾਲ ॥

gaavahi raajay raanee-aa boleh aal pataal.

Ellos cuentan lo de los reyes y de las reinas y narran los cuentos falsos.

ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਮੁੰਦੜੇ ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਹਾਰ ॥

lakhtaki-aa kay mund-rhay lakhtaki-aa kay haar.

Preciosos son los aretes, preciosos los listones que llevan en sus cuellos.

ਜਿਤੁ ਤਨਿ ਪਾਈਅਹਿ ਨਾਨਕਾ ਸੇ ਤਨ ਹੋਵਹਿ ਫਾਰ ॥

jittan paa-ee-ah naankaa say tan hoveh chhaar.

¡Oh Nanak! Pero el cuerpo que adora con los ornamentos es reducido a polvo.

ਗਿਆਨੁ ਨ ਗਲੀਈ ਢੂਢੀਐ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥

gi-aan na galee-ee dhoodhee-ai kathnaa karrhaa saar.

Uno no puede obtener la sabiduría a través del puro hablar, describir su esencia es muy difícil como el hierro

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਤਾ ਪਾਈਐ ਹੋਰ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਕਮੁ ਖੁਆਰੁ ॥੨॥

karam milai taa paa-ee-ai hor hikmat hukam khu-aar. ||2||

Si se posa la misericordia del señor entonces la sabiduría es obtenida. Todas las demás astucias conducen a la destrucción.

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauri

ਨਦਰਿ ਕਰਹਿ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਨਦਰੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥

nadar karahi jay aapnee taa nadree satgur paa-i-aa.

Si el señor verdadero nos muestra la misericordia, encontramos al gurú verdadero.

ਏਹੁ ਜੀਉ ਬਹੁਤੇ ਜਨਮ ਭਰੰਮਿਆ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਆ ॥

ayhu jee-o bahutay janam bharammi-aa taa satgur sabad sunaa-i-aa.

El alma vaga por millones de encarnaciones, pero estando en el santuario del gurú verdadero conoce el misterio de la palabra.

ਸਤਿਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਦਾਤਾ ਕੋ ਨਹੀ ਸਭਿ ਸੁਣਿਅਹੁ ਲੋਕ ਸਬਾਇਆ ॥

satgur jayvad daataa ko nahee sabh suni-ahu lok sabaa-i-aa.

¡Oh los habitantes del mundo ! Escúcheme con atención, no hay nadie tan grandioso como el gurú verdadero.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨੀ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ॥

satgur mili-ai sach paa-i-aa jinHee vichahu aap gavaa-i-aa.

El que elimina el ego de su mente, se encuentra con el gurú verdadero y a encuentra la verdad a través del Guru verdadero.

ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਚੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥੪॥

jin sacho sach bujhaa-i-aa. ||4||

Sólo el gurú verdadero nos revela la esencia de la verdad.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1.

Shlok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਘੜੀਆ ਸਭੇ ਗੋਪੀਆ ਪਹਰ ਕੰਨੁ ਗੋਪਾਲ ॥

gharhee-aa sabhay gopee-aa pahar kanH gopaal.

(Así como los magos hacen los milagros, el señor también juega los juegos milagrosos) En su juego, el Gopal es como todos los minutos y las Gopis bailan como las horas.

ਗਹਣੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਅਵਤਾਰ ॥

gahnay pa-un paanee baisantar chand sooraj avtaar.

El aire, el agua y el fuego son adornos llevados por las Gopis y la luna y el sol son los actores.

ਸਗਲੀ ਧਰਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ਵਰਤਣਿ ਸਰਬ ਜੰਜਾਲ ॥

saglee Dhartee maal Dhan vartan sarab janjaal.

El mundo entero es la riqueza de los que actúan, pero todo esto es una trampa.

ਨਾਨਕ ਮੁਸੈ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੀ ਖਾਇ ਗਇਆ ਜਮਕਾਲੁ ॥੧॥

naanak musai gi-aan vihoonee khaa-ay ga-i-aa jamkaal. ||1||

¡Oh Nanak! El mundo ignorante es saqueado en este juego y el Yamraj (el mensajero de la muerte) devora a todos.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਵਾਇਨਿ ਚੇਲੇ ਨਚਨਿ ਗੁਰ ॥

vaa-in chaylay nachan gur.

Es una ironía que los discípulos toquen la música y el gurú baile.

ਪੈਰ ਹਲਾਇਨਿ ਫੇਰਨ੍ ਸਿਰ ॥

pair halaa-in fayrniH sir.

Ellos mueven sus pies con las campanillas del tobillo y mueven sus cabezas en el regocijo.

ਉਡਿ ਉਡਿ ਰਾਵਾ ਝਾਟੈ ਪਾਇ ॥

ud ud raavaa jhaatai paa-ay.

El polvo sube a llenar su cabello enmarañado.

ਵੇਖੇ ਲੋਕੁ ਹਸੈ ਘਰਿ ਜਾਇ ॥

vaykhai lok hasai ghar jaa-ay.

Todos se ríen viéndolo y regresan a sus casas.

ਰੋਟੀਆ ਕਾਰਣਿ ਪੁਰਹਿ ਤਾਲ ॥

rotee-aa kaaran pooreh taal.

Todo este baile es sólo para ganar el pan.

ਆਪੁ ਪਛਾੜਹਿ ਧਰਤੀ ਨਾਲਿ ॥

aap pachhaarheh Dhartee naal.

Solamente para eso, ellos pegan sus cabezas contra el suelo.

ਗਾਵਨਿ ਗੋਪੀਆ ਗਾਵਨਿ ਕਾਨ੍ ॥

gaavan gopee-aa gaavan kaanH.

(El ser que actúa en el estrado del mundo) cantan las partes de Gopis, Krishna,

ਗਾਵਨਿ ਸੀਤਾ ਰਾਜੇ ਰਾਮ ॥

gaavan seetaa raajay raam.

Sita y Rama.

ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ॥

nirbha-o nirankaar sach naam.

Sin embargo, verdadero es sólo el nombre del señor sin forma.

ਜਾ ਕਾ ਕੀਆ ਸਗਲ ਜਹਾਨੁ ॥

jaa kaa kee-aa sagal jahaan.

Quien ha creado el universo entero.

ਸੇਵਕ ਸੇਵਹਿ ਕਰਮਿ ਚੜਾਉ ॥

sayvak sayveh karam charhaa-o.

Los sirvientes que tienen una buena fortuna, sirven al señor.

ਭਿੰਨੀ ਰੈਣਿ ਜਿਨ੍ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥

bhinnee rain jinHaa man chaa-o.

Los que anhelan el amor de Dios, sus noches pasan en éxtasis.

ਸਿਖੀ ਸਿਖਿਆ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ ॥

sikhee sikhi-aa gur veechaar.

Los que ha aprendido todo esto a través del gurú,

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਲਖਾਏ ਪਾਰਿ ॥

nadree karam laghaa-ay paar.

El señor les salva por su mirada graciosa.

ਕੋਲੂ ਚਰਖਾ ਚਕੀ ਚਕੁ ॥

koloo charkhaa chakee chak.

Millones son las prensas para hacer aceite, los tornos para hilar, los molcajetes para moler y los torno del alfarero para moldear.

ਥਲ ਵਾਰੋਲੇ ਬਹੁਤੁ ਅਨੰਤੁ ॥

thal vaarolay bahut anant.

Millones son los vientos eternos del desierto.

ਲਾਟੂ ਮਾਧਾਣੀਆ ਅਨਗਾਹ ॥

laatoo maaDhaanee-aa angaah.

Millones son los trompo para jugar, las mantequeras y las trilladoras.

ਪੰਖੀ ਭਉਦੀਆ ਲੈਨਿ ਨ ਸਾਹ ॥

pankhee bha-udee-aa lain na saah.

Los pájaros no paran de volar.

ਸੂਐ ਚਾੜਿ ਭਵਾਈਅਹਿ ਜੰਤ ॥

soo-ai chaarh bhavaa-ee-ah jant.

Y la gente dando vuelta tras vuelta sobre el huso.

ਨਾਨਕ ਭਉਦੀਆ ਗਣਤ ਨ ਅੰਤ ॥

naanak bha-udi-aa ganat na ant.

¡Oh Nanak! No existe el fin de los que vagan y de los instrumentos.

ਬੰਧਨ ਬੰਧਿ ਭਵਾਏ ਸੋਇ ॥

banDhan banDh bhavaa-ay so-ay.

Los que se atrapan en las amarras de Maya, el Dharmaraj les hace bailar según sus acciones.

ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਨਚੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

pa-i-ai kirat nachai sabh ko-ay.

Y cada uno baila según sus acciones realizadas.

ਨਚਿ ਨਚਿ ਹਸਹਿ ਚਲਹਿ ਸੇ ਰੋਇ ॥

nach nach haseh chaleh say ro-ay.

El que se ríe en el regocijo atrapándose en la trampa de Maya, se arrepiente y se lamenta al final.

ਉਡਿ ਨ ਜਾਹੀ ਸਿਧ ਨ ਹੋਇ ॥

ud na jaahee siDh na hohi.

Ni puede volar para escapar ni puede obtener ningún poder milagroso.

ਨਚਣੁ ਕੁਦਣੁ ਮਨ ਕਾ ਚਾਉ ॥

nachan kudan man kaa chaa-o.

Todo el baile y todo el juego es sólo para darle el gusto a la mente de uno.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ ਮਨਿ ਭਉ ਤਿਨ੍ ਮਨਿ ਭਾਉ ॥੨॥

naanak jinH man bha-o tinHaa man bhaa-o. ||2||

¡Oh Nanak! En cuyo corazón está la reverencia al señor, el amor fluye en su corazón.

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauri

ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੈ ਨਾਇ ਲਇਐ ਨਰਕਿ ਨ ਜਾਈਐ ॥

naa-o tayraa nirankaar hai naa-ay la-i-ai narak na jaa-ee-ai.

¡Oh Dios ! Eres el ser sin forma y recordándote uno no está sujeto al infierno.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਦਾ ਦੇ ਖਾਜੈ ਆਖਿ ਗਵਾਈਐ ॥

jee-o pind sabh tis daa day khaajai aakh gavaa-ee-ai.

El alma y el cuerpo pertenecen a él, lo que sea que él nos dé, lo comemos.

Todo el resto es puro parloteo.

ਜੇ ਲੋੜਹਿ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਕਰਿ ਪੁੰਨਹੁ ਨੀਚੁ ਸਦਾਈਐ ॥

jay lorheh changa aapnaa kar punnhu neech sadaa-ee-ai.

¡Oh ser vivo ! Si quieres el bien por tí entonces haz acciones piadosas y si quieres ser llamado "humilde" sé humilde.

ਜੇ ਜਰਵਾਣਾ ਪਰਹਰੈ ਜਰੁ ਵੇਸ ਕਰੇਈ ਆਈਐ ॥

jay jarvaanaa parharai jar vays karaydee aa-ee-ai.

Si uno quiere perder de vista la muerte, la vejez se le acercará en una forma diferente.

ਕੋ ਰਹੈ ਨ ਭਰੀਐ ਪਾਈਐ ॥੫॥

ko rahai na bharee-ai paa-ee-ai. ||5||

Nadie se queda cuando llega el momento de la vida. Las respiraciones son predeterminadas y todos tienen que irse cuando se acaban sus respiraciones.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1.

Shalok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਮੁਸਲਮਾਨਾ ਸਿਫਤਿ ਸਰੀਅਤਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰੁ ॥

musalmaanaa sifata saree-at parh parh karahi beechaar.

Los musulmanes alaban su ley (Shariyat) y la leen y la contemplan. Para ellos, su ley es la más sublime y elevada.

ਬੰਦੇ ਸੇ ਜਿ ਪਵਹਿ ਵਿਚਿ ਬੰਦੀ ਵੇਖਣ ਕਉ ਦੀਦਾਰੁ ॥

banday say je paveh vich bandee vaykhan ka-o deedaar.

Según los musulmanes, los sirvientes de Dios son aquellos se conducen de acuerdo con la ley Shariyat para tener la visión de Dios.

ਹਿੰਦੂ ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਨਿ ਦਰਸਨਿ ਰੂਪਿ ਅਪਾਰੁ ॥

hindoo saalaahē saalaahan darsan roop apaar.

Los hindúes cantan las alabanzas del señor bello es infinito según sus Shastras.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਹਿ ਅਰਚਾ ਪੂਜਾ ਅਗਰ ਵਾਸੁ ਬਹਕਾਰੁ ॥

tirath naaveh archaa poojaa agar vaas behkaar.

Ellos se bañan en los lugares santos, adoran los ídolos de las deidades y utilizan la fragancia del sándalo.

ਜੋਗੀ ਸੁੰਨਿ ਧਿਆਵਨਿ ਜੇਤੇ ਅਲਖ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥

jogee sunn Dhi-aavniH jaytay alakh naam kartaar.

Los Yoguis meditan en el señor absoluto y llaman al señor "lo inefable".

ਸੂਖਮ ਮੂਰਤਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਕਾਇਆ ਕਾ ਆਕਾਰੁ ॥

sookham moorat naam niranjan kaa-i-aa kaa aakaar.

La forma del señor inalcanzable es imperceptible, se llama inmaculado y su cuerpo es el universo.

ਸਤੀਆ ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਉਪਜੈ ਦੇਣੈ ਕੈ ਵੀਚਾਰਿ ॥

satee-aa man santokh upjai daynai kai veechaar.

El contentamiento nace en la mente de las personas piadosas y piensan más en hacer las caridades.

ਦੇ ਦੇ ਮੰਗਹਿ ਸਹਸਾ ਗੁਣਾ ਸੋਭ ਕਰੇ ਸੰਸਾਰੁ ॥

day day mangeh sahsaa goonaa sobh karay sansaar.

Sin embargo, él exige más y más virtudes y el reconocimiento del mundo a

cambio de la caridad que él hace.

ਚੋਰਾ ਜਾਰਾ ਤੈ ਕੂੜਿਆਰਾ ਖਾਰਾਬਾ ਵੇਕਾਰ ॥

choraa jaaraa tai koorhi-aaraa khaaraabaa vaykaar.

Después están los ladrones, los hechiceros, los mentirosos, y los malvados,

ਇਕਿ ਹੋਦਾ ਖਾਇ ਚਲਹਿ ਐਥਾਉ ਤਿਨਾ ਭਿ ਕਾਈ ਕਾਰ ॥

ik hodaa khaa-ay chaleh aithaa-oo tinaa bhe kaa-ee kaar.

Ellos comen todo el mérito que obtuvieron en el pasado y parten con las manos vacías. ¿Han hecho algo bueno en sus vidas?

ਜਲਿ ਥਲਿ ਜੀਆ ਪੁਰੀਆ ਲੋਆ ਆਕਾਰਾ ਆਕਾਰ ॥

jal thal jee-aa puree-aa lo-aa aakaaraa aakaar.

En las aguas como en la tierra, en los tres mundos como en las esferas y en luna y el sol, hay vida, forma tras forma.

ਓਇ ਜਿ ਆਖਹਿ ਸੁ ਤੂੰਹੈ ਜਾਣਹਿ ਤਿਨਾ ਭਿ ਤੇਰੀ ਸਾਰ ॥

o-ay je aakhahi so tooNhai jaaneh tinaa bhe tayree saar.

¡Oh Dios! Todo lo que dicen esas formas, tú lo sabes todo. Eres quien les da el sustento.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਭੁਖ ਸਾਲਾਹਣੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥

naanak bhagtaa bhukh saalaahan sach naam aaDhaar.

¡Oh Nanak! Los devotos siempre tienen hambre de cantar las alabanzas de Dios y su nombre verdadero es su soporte.

ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਪਾ ਫਾਰੁ ॥੧॥

sadaa anand raheh din raatee gunvanti-aa paa chhaar. ||1||

Ellos permanecen en el éxtasis noche y día volviéndose el polvo que pisan los hombres inmaculados.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਮਿਟੀ ਮੁਸਲਮਾਨ ਕੀ ਪੇੜੈ ਪਈ ਕੁਮ੍ਹਿਆਰ ॥

mitee musalmaan kee payrhai pa-ee kumHi-aar.

Cuando muere un musulman, es enterrado en el polvo, su cuerpo se vuelve el polvo y ese polvo acaba en el torno del alfarero.

ਘੜਿ ਭਾਂਡੇ ਇਟਾ ਕੀਆ ਜਲਦੀ ਕਰੇ ਪੁਕਾਰ ॥

gharh bhaaNday itaa kee-aa jaldee karay pukaar.

De él moldea ladrillos y vasijas y cuando el polvo se introduce en el horno, se lamenta.

ਜਲਿ ਜਲਿ ਰੋਵੈ ਬਪੁੜੀ ਝੜਿ ਝੜਿ ਪਵਹਿ ਅੰਗਿਆਰ ॥

jal jal rovai bapurhee jharh jharh paveh angi-aar.

El polvo se quema y llora mientras las llamas le abrasan.

ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਾਰਣੁ ਕੀਆ ਸੋ ਜਾਣੈ ਕਰਤਾਰੁ ॥੨॥

naanak jin kartai kaaran kee-aa so jaanai kartaar. ||2||

Dice Guru Nanak Dev Ji, sólo el hacedor que creó este universo sabe cual es mejor, enterrar o quemar el cadáver.

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauri

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

bin satgur kinai na paa-i-o bin satgur kinai na paa-i-aa.

Sin el gurú verdadero nadie ha podido encontrar a Dios y nunca lo podrá,

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਆਪੁ ਰਖਿਓਨੁ ਕਰਿ ਪਰਗਟੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਇਆ ॥

satgur vich aap rakhi-on kar pargat aakh sunaa-i-aa.

El señor mismo habita en el interior del gurú verdadero y he enseñado esta verdad a todos.

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਸਦਾ ਮੁਕਤੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਵਿਚਹੁ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥

satgur mili-ai sadaa mukat hai jin vichahu moh chukaa-i-aa.

Los que han sacado el apego mundial de su interior, son liberados al encontrarse con el gurú verdadero.

ਉਤਮੁ ਏਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਪਾਇਆ ॥੬॥

utam ayhu beechaar hai jin sachay sio chit laaiye. jagjeevan data paa-i-aa.

॥6॥

El más alto de los pensamientos es aquél en que uno se aferra a la verdad y así encuentra al señor.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1.

Shalok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਆਇਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ॥

ha-o vich aa-i-aa ha-o vich ga-i-aa.

Uno viene a la tierra en ego y parte de la tierra en ego.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਜੰਮਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੁਆ ॥

ha-o vich jammi-aa ha-o vich mu-aa.

Él nació en el ego y murió en el ego también.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਦਿਤਾ ਹਉ ਵਿਚਿ ਲਇਆ ॥

ha-o vich ditaa ha-o vich la-i-aa.

En el ego, él hizo las caridades y en el ego toma algo de alguien.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਖਟਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ॥

ha-o vich khati-aa ha-o vich ga-i-aa.

En el ego ganó la riqueza y en el ego la perdió todo.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਚਿਆਰੁ ਕੂੜਿਆਰੁ ॥

ha-o vich sachiaar koorhi-aar.

En el se hizo veraz y en el ego se hizo falso.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਵੀਚਾਰੁ ॥

ha-o vich paap punn veechaar.

En el ego, uno piensa en la virtud o en el vicio.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਨਰਕਿ ਸੁਰਗਿ ਅਵਤਾਰੁ ॥

ha-o vich narak surag avtaar.

En el ego uno nace en el cielo o en el infierno.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਹਸੈ ਹਉ ਵਿਚਿ ਰੋਵੈ ॥

ha-o vich hasai ha-o vich rovai.

En el ego uno se ríe y en el ego uno llora.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਭਰੀਐ ਹਉ ਵਿਚਿ ਧੋਵੈ ॥

ha-o vich bharee-ai ha-o vich Dhovai.

En el ego comete los pecados y en el ego se baña en los lugares sagrados para lavar sus pecados.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਖੋਵੈ ॥

ha-o vich jaatee jinsee khovai.

En el ego uno pierde la distinción de la casta.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੂਰਖੁ ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਿਆਣਾ ॥

ha-o vich moorakh ha-o vich si-aanaa.

En el ego uno se vuelve sabio o tonto.

ਮੋਖ ਮੁਕਤਿ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਾ ॥

mokh mukat kee saar na jaanaa.

Pero, no sabe el misterio de lograr la salvación.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਮਾਇਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਛਾਇਆ ॥

ha-o vich maa-i-aa ha-o vich chhaa-i-aa.

En el ego considera la Maya como verdad y en el ego la considera falsa como la sombra pasajera del árbol.

ਹਉਮੈ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇਆ ॥

ha-umai kar kar jant upaa-i-aa.

Por el ego uno nace y muere vez tras vez.

ਹਉਮੈ ਬੂਝੈ ਤਾ ਦਰੁ ਸੂਝੈ ॥

llha-umai boojhai taa dar soojhai.

Si se va el ego de dentro de uno, encuentra la puerta de Dios.

ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣਾ ਕਥਿ ਕਥਿ ਲੂਝੈ ॥

gi-aan vihoonaa kath kath loojhai.

Si no, un ignorante permanece atrapado en los conflictos.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੁ ॥

naanak hukmee likee-ai laykh.

¡Oh Nanak! El destino está escrito según la voluntad de Dios.

ਜੇਹਾ ਵੇਖਹਿ ਤੇਹਾ ਵੇਖੁ ॥੧॥

jayhaa vaykheh tayhaa vaykh. ||1||

Así como se considera a sí mismo, así se vuelve.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

mehlaa 2.

Mehl Guru Angad Ji, El segundo canal divino.

ਹਉਮੈ ਏਹਾ ਜਾਤਿ ਹੈ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਹਿ ॥

ha-umai ayhaa jaat hai ha-umai karam kamaahi.

La naturaleza del ego es que uno actúa en el ego.

ਹਉਮੈ ਏਈ ਬੰਧਨਾ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੋਨੀ ਪਾਹਿ ॥

ha-umai ay-ee banDhnaa fir fir jonee paahi.

El ego es la razón por la cual uno está atrapado en las amarras, por eso nace y muere vez tras vez.

ਹਉਮੈ ਕਿਥਹੁ ਊਪਜੈ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਇਹ ਜਾਇ ॥

ha-umai kithhu oopjai kit sanjam ih jaa-ay.

¿Cómo nace el ego? ¿Y cómo es soltado?

ਹਉਮੈ ਏਹੋ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਫਿਰਾਹਿ ॥

ha-umai ayho hukam hai pa-i-ai kirat firaahi.

Es la voluntad de Dios que por el ego uno vague sin rumbo de acuerdo con las acciones realizadas en el pasado.

ਹਉਮੈ ਦੀਰਘ ਰੋਗੁ ਹੈ ਦਾਰੂ ਭੀ ਇਸੁ ਮਾਹਿ ॥

ha-umai deeragh rog hai daaroo bhee is maahi.

El ego es una enfermedad crónica, pero también existe su remedio.

ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਮਾਹਿ ॥

kirpaa karay jay aapnee taa gur kaa sabad kamaahi.

Si se posa la gracia del señor, uno actúa según la palabra del gurú. (Este es el remedio)

ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਸੁਣਹੁ ਜਨਹੁ ਇਤੁ ਸੰਜਮਿ ਦੁਖ ਜਾਹਿ ॥੨॥

naanak kahai sunhu janhu it sanjam dukh jaahi. ||2||

Dice Nanak ¡Oh seres vivos ! Escúchenme E la enfermedad de ego es curada por la paciencia. (Paciencia es una situación entre la salvación y la renuncia)

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauri

ਸੇਵ ਕੀਤੀ ਸੰਤੋਖੀਈਂ ਜਿਨ੍ਹੀ ਸਚੇ ਸਚੁ ਧਿਆਇਆ ॥

sayv keetee santokhee-eeN jinHee sachu sach Dhi-aa-i-aa.

Los que han meditado sólo en el uno verdadero, solamente aquellos contentos han servido y adorado al señor.

ਓਨ੍ਹੀ ਮੰਦੈ ਪੈਰੁ ਨ ਰਖਿਓ ਕਰਿ ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਧਰਮੁ ਕਮਾਇਆ ॥

onHee mandai pair na rakhi-o kar sukarit Dharam kamaa-i-aa.

Ellos no caminan en el camino de la maldad y se involucran en las acciones piadosas y rectas.

ਓਨ੍ਹੀ ਦੁਨੀਆ ਤੋੜੇ ਬੰਧਨਾ ਅੰਨੁ ਪਾਣੀ ਥੋੜਾ ਖਾਇਆ ॥

onHee dune-aa torhay banDhnaa ann paanee thorhaa khaa-i-aa.

Ellos cortan las amarras mundanas y comen escasamente una dieta simple de granos y agua.

ਤੂੰ ਬਖਸੀਸੀ ਅਗਲਾ ਨਿਤ ਦੇਵਹਿ ਚੜਹਿ ਸਵਾਇਆ ॥

tooN bakhseese aglaa nit dayveh charheh savaa-i-aa.

¡Oh Dios! Eres el dador grandioso, que nos da sin parar.

ਵਡਿਆਈ ਵਡਾ ਪਾਇਆ ॥੭॥

vadi-aa-ee vadaa paa-i-aa. ||7||

Cantando las alabanzas del señor, uno obtiene la gloria.

ਸਲੋਕ ਮ: ੧ ॥

salok mehlaa 1.

Shalok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਪੁਰਖਾਂ ਬਿਰਖਾਂ ਤੀਰਥਾਂ ਤਟਾਂ ਮੇਘਾਂ ਖੇਤਾਂਗ ॥

purkhaaN birkhaaN teerthaaN tataaN mayghaaN khaytaaNh.

¡Oh Nanak! Todos los que habitan en la vegetación, las estaciones de peregrinaje, los bancos de los ríos, las nubes, y los ranchos

ਦੀਪਾਂ ਲੋਆਂ ਮੰਡਲਾਂ ਖੰਡਾਂ ਵਰਭੰਡਾਂਗ ॥

deepaaN lo-aaN mandlaaN khandaaN varbhandaaNh.

En las islas, las esferas y las regiones y los universos,

ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਉਤਭੁਜਾਂ ਖਾਣੀ ਸੇਤਜਾਂਗ ॥

andaj jayraj ut-bhujaaN khaanee saytjaaNh.

Y los que son nacidos de un huevo, de un vientre, de la tierra y del sudor,

ਸੋ ਮਿਤਿ ਜਾਣੈ ਨਾਨਕਾ ਸਰਾਂ ਮੇਰਾਂ ਜੰਤਾਹ ॥

so mit jaanai naankaa saraaN mayraaN jantaah.

Y los que habitan en los mares, las montañas, sólo el señor sabe su recuento.

ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕੈ ਸੰਮਾਲੇ ਸਭਨਾਹ ॥

naanak jant upaa-ay kai sammaalay sabhnaah.

¡Oh Nanak! Dios es quien ha creado a los seres y los sostiene.

ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣਾ ਕੀਆ ਚਿੰਤਾ ਭਿ ਕਰਣੀ ਤਾਹ ॥

jin kartai karnaa kee-aa chintaa bhe karnee taah.

El hacedor que ha creado este universo, se preocupa por él y lo cuida también.

ਸੋ ਕਰਤਾ ਚਿੰਤਾ ਕਰੇ ਜਿਨਿ ਉਪਾਇਆ ਜਗੁ ॥

so kartaa chintaa karay jin upaa-i-aa jag.

El hacedor que ha creado este universo, se preocupa por su creación.

ਤਿਸੁ ਜੋਹਾਰੀ ਸੁਆਸਤਿ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਦੀਬਾਣੁ ਅਭਗੁ ॥

tis johaaree su-asat tis tis deebaan abhag.

El señor es el salvador y me postro ante él. Eterna es su corte.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਆ ਟਿਕਾ ਕਿਆ ਤਗੁ ॥੧॥

naanak sachay naam bin ki-aa tikaa ki-aa tag. ||1||

¡Oh Nanak! Sin recordar el nombre de Dios ¿De qué sirve la marca de azafrán y el hilo sagrado?

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਲਖ ਨੇਕੀਆ ਚੰਗਿਆਈਆ ਲਖ ਪੁੰਨਾ ਪਰਵਾਣੁ ॥

lakh naykee-aa chang-aa-ee-aa lakh punnaa parvaan.

Aunque uno haya hecho millones de acciones piadosas, millones de caridades, millones de austeridades y haya leído millones de discursos de Puranas, pero todo es en vano.

ਲਖ ਤਪ ਉਪਰਿ ਤੀਰਥਾਂ ਸਹਜ ਜੋਗ ਬੇਬਾਣੁ ॥

lakh tap upar teerthaaN sahj jog baybaan.

Aunque haya hecho millones de penitencias y haya practicado el yoga en el bosque,

ਲਖ ਸੂਰਤਣ ਸੰਗਰਾਮ ਰਣ ਮਹਿ ਫੁਟਹਿ ਪਰਾਣੁ ॥

lakh soortan sangraam ran meh chhuteh paraan.

Aunque haya hecho millones de actos héroes y haya ganado en el campo de la batalla,

ਲਖ ਸੁਰਤੀ ਲਖ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਪੜੀਅਹਿ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣੁ ॥

lakh surtee lakh gi-aan Dhi-aan parhee-ah paath puraan.

Aunque haya hecho millones de austeridades, millones de meditaciones y haya leído millones de discursos de Puranas, pero todo es en vano.

ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣਾ ਕੀਆ ਲਿਖਿਆ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ॥

jin kartai karnaa kee-aa likhi-aa aavan jaan.

Porque el señor que ha creado este mundo, ha predeterminado el día del nacimiento y muerte de todos los seres vivos.

ਨਾਨਕ ਮਤੀ ਮਿਥਿਆ ਕਰਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥੨॥

naanak matee mithi-aa karam sachaa neesaan. ||2||

¡Oh Nanak! La gracia del señor es el símbolo de la verdad y todo lo demás es falsedad y astucia.

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauri

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ ਤੂੰ ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਚੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥

sachaa saahib ayk tooN jin sachu sach vartaa-i-aa.

¡Oh Dios! Sólo tú eres el maestro verdadero que ha hecho la expansión de la verdad.

ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਸਚੁ ਤਾ ਤਿਨੀ ਸਚੁ ਕਮਾਇਆ ॥

jis tooN deh tis milai sach taa tinHee sach kamaa-i-aa.

Sólo aquél, a quien tú le das, recibe la verdad y comete las acciones de la verdad.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ਹ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਚੁ ਵਸਾਇਆ ॥

satgur mili-ai sach paa-i-aa jinH kai hirdai sach vasaa-i-aa.

El que encuentra al gurú verdadero, encuentra la verdad. El gurú verdadero hace que la verdad habite en su corazón.

ਮੂਰਖ ਸਚੁ ਨ ਜਾਣਨੀ ਮਨਮੁਖੀ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥

moorakh sach na jaananHee manmukhee janam gavaa-i-aa.

El tonto no conoce la esencia de realidad, siendo un Manmukh (arrogante)

desperdicia su vida.

ਵਿਚਿ ਦੁਨੀਆ ਕਾਹੇ ਆਇਆ ॥੮॥

vich dunee-aa kaahay aa-i-aa. ||8||

¿Por qué ellos han venido a este mundo?

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1.

Shalok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀ ਲਈਅਹਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਭਰੀਅਹਿ ਸਾਥ ॥

parh parh gadee ladee-ah parh parh bharee-ah saath.

Aunque uno lea carretadas de libros y lea todos los capítulos del libro.

ਪੜਿ ਪੜਿ ਬੇੜੀ ਪਾਈਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀਅਹਿ ਖਾਤ ॥

parh parh bayrhee paa-ee-ai parh parh gadee-ah khaat.

Aunque lea tantos libros que pueden rellenar un barco y un cántaro.

ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਬਰਸ ਬਰਸ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਮਾਸ ॥

parhee-ah jaytay baras baras parhee-ah jaytay maas.

Aunque uno lea mes tras mes y año tras año.

ਪੜੀਐ ਜੇਤੀ ਆਰਜਾ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਸਾਸ ॥

parhee-ai jaytee aarjaa parhee-ah jaytay saas.

Aunque uno lea por toda la vida hasta que le toque la muerte.

ਨਾਨਕ ਲੇਖੇ ਇਕ ਗਲ ਹੋਰੁ ਹਉਮੈ ਝਖਣਾ ਝਾਖ ॥੧॥

naanak laykhai ik gal hor ha-umai jhakh-naa jhaakh. ||1||

¡Oh Nanak! Sólo la remembranza del señor es aprobada en la corte de Dios que tiene importancia en las cuentas de acciones de uno, todo lo demás es el parloteo del ego.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਪੜਿਆ ॥ ਤੇਤਾ ਕੜਿਆ ॥

likh likh parhi-aa. taytaa karhi-aa.

Mientras más uno lea y escriba, más se consumeen el fuego.

ਬਹੁ ਤੀਰਥ ਭਵਿਆ ॥ ਤੇਤੋ ਲਵਿਆ ॥

baho tirath bhavi-aa. tayto lavi-aa.

Mientras más vague por los lugares santos, más parlotea.

ਬਹੁ ਭੇਖ ਕੀਆ ਦੇਹੀ ਦੁਖੁ ਦੀਆ ॥

baho bhaykh kee-aa dayhee dukh dee-aa.

Mientras más se visita con los atuendos religiosos, más se aflige su cuerpo.

ਸਹੁ ਵੇ ਜੀਆ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ॥

saho vay jee-aa apnaa kee-aa.

¡Oh ser vivo ! Sufre las consecuencias de tus propias acciones.

ਅੰਨੁ ਨ ਖਾਇਆ ਸਾਦੁ ਗਵਾਇਆ ॥

ann na khaa-i-aa saad gavaa-i-aa.

Cuando uno deja de comer, se pierde el sabor del paladar.

ਬਹੁ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ਦੂਜਾ ਭਾਇਆ ॥

baho dukh paa-i-aa doojaa bhaa-i-aa.

Cuando uno está enamorado de otro (dualidad), sufre inmensamente.

ਬਸਤ੍ਰੁ ਨ ਪਹਿਰੈ ॥ ਅਹਿਨਿਸਿ ਕਹਰੈ ॥

bastar na pahirai. ahinis kahrai.

Cuando uno no usa ropa, uno tiembla noche y día.

ਮੋਨਿ ਵਿਗੂਤਾ ॥ ਕਿਉ ਜਾਗੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਸੁਤਾ ॥

mon vigootaa. ki-o jaagai gur bin sootaa.

Los que permanecen silenciosos, son destruidos. Sin el gurú, ¿Cómo se puede despertar uno que está dormido arrullado por Maya?

ਪਗ ਉਪੇਤਾਣਾ ॥ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ਕਮਾਣਾ ॥

pag upaytaanaa. apnaa kee-aa kamaanaa.

Cuando uno camina descalzo, sufre las consecuencias de sus propias acciones cuando se lastiman los pies.

ਅਲੁ ਮਲੁ ਖਾਈ ਸਿਰਿ ਛਾਈ ਪਾਈ ॥

al mal khaa-ee sir chhaa-ee paa-ee.

El que come la sobrante y unta su cabeza con las cenizas.

ਮੂਰਖਿ ਅੰਧੈ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥

moorakh anDhai pat gavaa-ee.

Ese tonto pierde todo su honor.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕਿਛੁ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥

vin naavai kichh thaa-ay na paa-ee.

Sin el nombre verdadero, nada es aprobado.

ਰਹੈ ਬੇਬਾਣੀ ਮੜੀ ਮਸਾਣੀ ॥

rahai baybaanee marhee masaanee.

Uno vaga por los bosques, los comentarios y los lugares de cremación.

ਅੰਧੁ ਨ ਜਾਣੈ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਣੀ ॥

anDh na jaanai fir pachhutaanee.

El ofuscado no conoce al señor y se arrepiente luego.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਸੋ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥

satgur bhaytay so sukh paa-ay.

El que se encuentra con el gurú verdadero, encuentra la paz.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

har kaa naam man vasaa-ay.

Y enaltece el nombre de Dios en su corazón.

ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੋ ਪਾਏ ॥

naanak nadar karay so paa-ay.

¡Oh Nanak! Por la gracia del señor, todo es obtenido.

ਆਸ ਅੰਦੇਸੇ ਤੇ ਨਿਹਕੇਵਲੁ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥੨॥

aas andaysay tay nihkayval ha-umai sabad jalaa-ay. ||2||

Él se desprende de las esperanzas y preocupaciones y quema su ego por la palabra del señor.

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauri

ਭਗਤ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਦਰਿ ਸੋਹਨਿ ਕੀਰਤਿ ਗਾਵਦੇ ॥

bhagat tayrai man bhaavday dar sohan keerat gaavday.

¡Oh Dios! A tí te complacen los devotos que cantan tus alabanzas en tu puerta.

ਨਾਨਕ ਕਰਮਾ ਬਾਹਰੇ ਦਰਿ ਢੋਅ ਨ ਲਹਨੀ ਧਾਵਦੇ ॥

naanak karmaa baahray dar dho-a na lehnHee Dhaavday.

¡Oh Nanak! Los afortunados no encuentran ningún refugio en la corte de Dios sin la gracia del señor y siguen divagando.

ਇਕਿ ਮੂਲੁ ਨ ਬੁਝਨਿ ਆਪਣਾ ਅਣਹੋਦਾ ਆਪੁ ਗਣਾਇਦੇ ॥

ik mool na bujhniH aapnaa anhodaa aap ganaa-iday.

Muchos no conocen su esencia (Dios) y sin causa viven en ego.

ਹਉ ਢਾਢੀ ਕਾ ਨੀਚ ਜਾਤਿ ਹੋਰਿ ਉਤਮ ਜਾਤਿ ਸਦਾਇਦੇ ॥

ha-o dhaadhee kaa neech jaat hor utam jaat sadaa-iday.

Yo soy un trovador de baja casta y los demás dicen que son de una casta alta.

ਤਿਨ੍ ਮੰਗਾ ਜਿ ਤੁਝੈ ਧਿਆਇਦੇ ॥੯॥

tinH mangaa je tujhai Dhi-aa-iday. ||9||

¡Oh Dios ! Yo anhele la compañía de aquellos que habitan y meditan en tí.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1.

Shalok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਕੂੜੁ ਰਾਜਾ ਕੂੜੁ ਪਰਜਾ ਕੂੜੁ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥

koorh raajaa koorh parjaa koorh sabh sansaar.

Falso es el rey, falso es el súbdito y falso es el mundo,

ਕੂੜੁ ਮੰਡਪ ਕੂੜੁ ਮਾੜੀ ਕੂੜੁ ਬੈਸਣਹਾਰੁ ॥

koorh mandap koorh maarhee koorh baisanhaar.

Falos son los rascacielos de los reyes y falsos son sus castillos,

ਕੂੜੁ ਸੁਇਨਾ ਕੂੜੁ ਰੁਪਾ ਕੂੜੁ ਪੈਨਣਹਾਰੁ ॥

koorh su-inaa koorh rupaa koorh painHanhaar.

Falsos son el oro y el plato, falso es aquél que los usa.

ਕੂੜੁ ਕਾਇਆ ਕੂੜੁ ਕਪੜੁ ਕੂੜੁ ਰੂਪੁ ਅਪਾਰੁ ॥

koorh kaa-i-aa koorh kaparh koorh roop apaar.

Falsos son el cuerpo, el atuendo y la vanidad de toda esa belleza.

ਕੂੜੁ ਮੀਆ ਕੂੜੁ ਬੀਬੀ ਖਪਿ ਹੋਏ ਖਾਰੁ ॥

koorh mee-aa koorh beebie khap ho-ay khaar.

Falsos son el esposo y la esposa porque ambos mueren por la lujuria.

ਕੂੜ ਕੂੜੈ ਨੇਹੁ ਲਗਾ ਵਿਸਰਿਆ ਕਰਤਾਰੁ ॥

koorh koorhai nayhu lagaa visri-aa kartaar.

El falso ama la falsedad y se olvida del señor.

ਕਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕੀਚੈ ਦੋਸਤੀ ਸਭੁ ਜਗੁ ਚਲਣਹਾਰੁ ॥

kis naal keechai dostee sabh jag chalanhaar.

¿De quién me haré amigo si todo el mundo va a morir?

ਕੂੜੁ ਮਿਠਾ ਕੂੜੁ ਮਾਖਿਉ ਕੂੜੁ ਡੋਬੇ ਪੂਰੁ ॥

koorh mithaa koorh maakhi-o koorh dobay poor.

La falsedad es la dulce, la falsedad es la miel y a través de la falsedad se han hundido miles de barcos llenos de hombres.

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਕੂੜੋ ਕੂੜੁ ॥੧॥

naanak vakhaanai bayntee tuDh baajh koorho koorh. ||1||

Nanak reza frente al señor y dice ¡Oh verdadero ! Salvo tí, el mundo entero es falso.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਸਚਾ ਹੋਇ ॥

sach taa par jaanee-ai jaa ridai sachaa ho-ay.

Conocemos la verdad cuando la verdad habita en nuestro corazón.

ਕੂੜੁ ਕੀ ਮਲੁ ਉਤਰੈ ਤਨੁ ਕਰੇ ਹਛਾ ਧੋਇ ॥

koorh kee mal utrai tan karay hachhaa Dho-ay.

La mugre de su falsedad es lavada y él purifica su cuerpo.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਚਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥

sach taa par jaanee-ai jaa sach Dharay pi-aar.

Conocemos la verdad si amamos al señor verdadero.

ਨਾਉ ਸੁਣਿ ਮਨੁ ਰਹਸੀਐ ਤਾ ਪਾਏ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥

naa-o sun man rehsee-ai taa paa-ay mokh du-aar.

Cuando la mente se complace al escuchar el nombre de Dios, obtenemos la puerta de salvación.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਜੁਗਤਿ ਜਾਣੈ ਜੀਉ ॥

sach taa par jaanee-ai jaa jugat jaanai jee-o.

Conocemos la verdad cuando conocemos la manera de encontrar a Dios.

ਧਰਤਿ ਕਾਇਆ ਸਾਧਿ ਕੈ ਵਿਚਿ ਦੇਇ ਕਰਤਾ ਬੀਉ ॥

Dharat kaa-i-aa saaDh kai vich day-ay kartaa bee-o.

Conocemos la verdad cuando cultivando nuestro cuerpo plantamos la semilla del nombre de Dios.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਿਖ ਸਚੀ ਲੇਇ ॥

sach taa par jaanee-ai jaa sikh sachee lay-ay.

Conocemos la verdad cuando recibimos la verdadera instrucción del gurú.

ਦਇਆ ਜਾਣੈ ਜੀਅ ਕੀ ਕਿਛੁ ਪੁੰਨੁ ਦਾਨੁ ਕਰੇਇ ॥

da-i-aa jaanai jee-a kee kichh punn daan karay-i.

Él muestra su misericordia a los seres vivos y según su voluntad nos da regalos.

ਸਚੁ ਤਾਂ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਆਤਮ ਤੀਰਥਿ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥

sach taaN par jaanee-ai jaa aatam tirath karay nivaas.

Conocemos la verdad cuando habitamos en los lugares de peregrinaje de nuestra alma.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਨੋ ਪੁਛਿ ਕੈ ਬਹਿ ਰਹੈ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥

satguroo no puchh kai bahi rahai karay nivaas.

Habituamos después de preguntar al gurú verdadero y al recibir su instrucción.

ਸਚੁ ਸਭਨਾ ਹੋਇ ਦਾਰੂ ਪਾਪ ਕਢੈ ਧੋਇ ॥

sach sabhnaa ho-ay daaroo paap kadhai Dho-ay.

La verdad es la medicina para todos que lava la mugre de los pecados.

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਜਿਨ ਸਚੁ ਪਲੈ ਹੋਇ ॥੨॥

naanak vakhaanai bayntee jin sach palai ho-ay. ||2||

Nanak se prostra ante aquéllos, en cuyo regazo está la verdad.

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauri

ਦਾਨੁ ਮਹਿੰਡਾ ਤਲੀ ਖਾਕੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤ ਮਸਤਕਿ ਲਾਈਐ ॥

daan mahindaa talee khaak jay milai ta mastak laa-ee-ai.

Mi mente anhela el polvo de los pies de los santos, si lo obtuviera, lo aplicaría en mi frente.

ਕੂੜਾ ਲਾਲਚੁ ਛਡੀਐ ਹੋਇ ਇਕ ਮਨਿ ਅਲਖੁ ਧਿਆਈਐ ॥

koorhaa laalach chhadee-ai ho-ay ik man alakh Dhi-aa-ee-ai.

Deberíamos fijar nuestra mente sólo en el señor desechando la falsedad.

ਫਲੁ ਤੇਵੇਹੋ ਪਾਈਐ ਜੇਵੇਹੀ ਕਾਰ ਕਮਾਈਐ ॥

fal tayvayho paa-ee-ai jayvayhee kaar kamaa-ee-ai.

Así como actuamos, así obtenemos la recompensa de nuestras acciones.

ਜੇ ਹੋਵੈ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਾ ਧੂੜਿ ਤਿਨ੍ਹਾ ਦੀ ਪਾਈਐ ॥

jay hovai poorab likhi-aa taa Dhoorh tinHaa dee paa-ee-ai.

Sí uno lo tiene escrito así en su destino desde el comienzo, recibirá el polvo de los pies de los santos.

ਮਤਿ ਥੋੜੀ ਸੇਵ ਗਵਾਈਐ ॥੧੦॥

mat thorhee sayv gavaa-ee-ai. ||10||

A través del ego en nuestras mentes pequeñas, perdemos la recompensa del

servicio.

ਸਲੋਕ ਮਾਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1.

Shalok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਸਚਿ ਕਾਲੁ ਕੂੜੁ ਵਰਤਿਆ ਕਲਿ ਕਾਲਖ ਬੇਤਾਲ ॥

sach kaal koorh varti-aa kal kaalakh baytaal.

Ahora hay una escasez de la verdad. La falsedad está difundida en todas partes, y la oscura Era de Kali hace que todos bailen locamente.

ਬੀਉ ਬੀਜਿ ਪਤਿ ਲੈ ਗਏ ਅਬ ਕਿਉ ਉਗਵੈ ਦਾਲਿ ॥

bee-o beej pat lai ga-ay ab ki-o ugvai daal.

Los que han sembrado la semilla del nombre de Dios, parten de la tierra con honor. Pero, ¿Cómo puede la semilla rota germinar?

ਜੇ ਇਕੁ ਹੋਇ ਤ ਉਗਵੈ ਰੁਤੀ ਹੂ ਰੁਤਿ ਹੋਇ ॥

jay ik ho-ay ta ugvai rutee hoo rut ho-ay.

Si la semilla está entera y la estación es propicia entonces puede germinar.

ਨਾਨਕ ਪਾਹੈ ਬਾਹਰਾ ਕੋਰੈ ਰੰਗੁ ਨ ਸੋਇ ॥

naanak paahai baahraa korai rang na so-ay

¡Oh Nanak! Sin el pre-tratamiento la ropa no se puede teñir.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਖੁੰਬਿ ਚੜਾਈਐ ਸਰਮੁ ਪਾਹੁ ਤਨਿ ਹੋਇ ॥

bhai vich khumb charhaa-ee-ai saram paahu tan ho-ay

Para estar imbuido en el amor por el señor, es importante el pre-tratamiento de la reverencia al señor. Si uno usa el pre-tratamiento de la humildad en su cuerpo entonces sus pecados serán lavados en la reverencia al señor y el cuerpo reverberará.

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਜੇ ਰਪੈ ਕੂੜੈ ਸੋਇ ਨ ਕੋਇ ॥੧॥

naanak bhagtee jay rapai koorhai so-ay na ko-ay. ||1||

¡Oh Nanak! Si uno está teñido con el color de la devoción y el amor a Dios, la falsedad no le puede tocar.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਲਬੁ ਪਾਪੁ ਦੁਇ ਰਾਜਾ ਮਹਤਾ ਕੂੜੁ ਹੋਆ ਸਿਕਦਾਰੁ ॥

lab paap du-ay raajaa mahtaa koorh ho-aa sikdaar.

La avaricia y el error son el rey y el ministro, y la falsedad es el tesorero.

ਕਾਮੁ ਨੇਬੁ ਸਦਿ ਪੁਛੀਐ ਬਹਿ ਬਹਿ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥

kaam nayb sad puchhee-ai bahi bahi karay beechaar.

Sentándose juntos ellos piensan en las maneras malvadas de engañar al súbdito.

ਅੰਧੀ ਰਯਤਿ ਗਿਆਨ ਵਿਹੁਣੀ ਭਾਹਿ ਭਰੇ ਮੁਰਦਾਰੁ ॥

anDhee rayat gi-aan vihoonee bhaahi bharay murdaar.

El súbdito ciego está privado de sabiduría y aguanta la injusticia permaneciendo callados.

ਗਿਆਨੀ ਨਚਹਿ ਵਾਜੇ ਵਾਵਹਿ ਰੂਪ ਕਰਹਿ ਸੀਗਾਰੁ ॥

gi-aanee nacheh vaajay vaaveh roop karahi seegaar.

Los sabios bailan, tocan los instrumentos y se visten y se adoran de diferentes maneras.

ਉਚੇ ਕੂਕਹਿ ਵਾਦਾ ਗਾਵਹਿ ਜੋਧਾ ਕਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

oochay kookeh vaadaa gaavahi joDhaa kaa veechaar.

Ellos gritan y confunden a otros elogiando a héroes falsos.

ਮੂਰਖ ਪੰਡਿਤ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਜਤਿ ਸੰਜੈ ਕਰਹਿ ਪਿਆਰੁ ॥

moorakh pandit hikmat hujat sanjai karahi pi-aar

El tonto pandit acumula la riqueza por su astucia y discursos, ellos aman sólo la riqueza.

ਧਰਮੀ ਧਰਮੁ ਕਰਹਿ ਗਾਵਾਵਹਿ ਮੰਗਹਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥

Dharmee Dharam karahi gaavaaveh mangeh mokh du-aar.

Los religiosos se involucran en las acciones religiosas y exigen la salvación.

ਜਤੀ ਸਦਾਵਹਿ ਜੁਗਤਿ ਨ ਜਾਣਹਿ ਛਡਿ ਬਹਹਿ ਘਰ ਬਾਰੁ ॥

jatee sadaaveh jugat na jaaneh chhad baheh ghar baar.

Algunos presumen ser hombres de castidad, pero como no conocen el camino de la vida y abandonan sus hogares.

ਸਭੁ ਕੋ ਪੂਰਾ ਆਪੇ ਹੋਵੈ ਘਟਿ ਨ ਕੋਈ ਆਖੈ ॥

sabh ko pooraa aapay hovai ghat na ko-ee aakhai.

Todos se consideran a sí mismos los devotos perfectos y nadie se considera a sí mismo imperfecto.

ਪਤਿ ਪਰਵਾਣਾ ਪਿਛੈ ਪਾਈਐ ਤਾ ਨਾਨਕ ਤੋਲਿਆ ਜਾਪੈ ॥੨॥

pat parvaanaa pichhai paa-ee-ai taa naanak toli-aa jaapai. ||2||

¡Oh Nanak! Solamente cuando uno es medido con la balanza del honor, llega a conocer cuánto pesa de verdad.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਵਦੀ ਸੁ ਵਜਗਿ ਨਾਨਕਾ ਸਚਾ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥

vadee so vajag naankaa sachaa vaykhai so-ay.

¡Oh Nanak! La maldad es revelada de forma natural porque el señor verdadero observa todo.

ਸਭਨੀ ਛਾਲਾ ਮਾਰੀਆ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥

sabhnee chhaalaa maaree-aa kartaa karay so ho-ay.

Aunque todos hacen esfuerzos para seguir adelante en la vida, pero sólo pasará lo que está en la voluntad de Dios

ਅਗੈ ਜਾਤਿ ਨ ਜੋਰੁ ਹੈ ਅਗੈ ਜੀਉ ਨਵੇ ॥

agai jaat na jor hai agai jee-o navay.

En el más allá no importa la casta y el poder, porque el hombre renace en el mundo.

ਜਿਨ ਕੀ ਲੇਖੈ ਪਤਿ ਪਵੈ ਚੰਗੇ ਸੇਈ ਕੇਇ ॥੩॥

jīn kee laykhai pat pavai changay say-ee kay-ay. ||3||

Sólo los que son honrados al entregar la cuenta de sus acciones, pueden ser considerados buenos.

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauri

ਧੁਰਿ ਕਰਮੁ ਜਿਨਾ ਕਉ ਤੁਧੁ ਪਾਇਆ ਤਾ ਤਿਨੀ ਖਸਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥

Dhur karam jinaa ka-o tuDh paa-i-aa taa tinee khasam Dhi-aa-i-aa.

¡Oh Dios! Los que tienen escrito así en su destino por una buena fortuna por Dios, recuerdan a su señor.

ਏਨਾ ਜੰਤਾ ਕੈ ਵਸਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਤੁਧੁ ਵੇਕੀ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥

aynaa jantaa kai vas kichh naahee tuDh vaykee jagat upaa-i-aa.

No está nada en las manos de los seres vivos, tú has creado este mundo con muchas facetas.

ਇਕਨਾ ਨੋ ਤੂੰ ਮੇਲਿ ਲੈਹਿ ਇਕਿ ਆਪਹੁ ਤੁਧੁ ਖੁਆਇਆ ॥

iknaa no tooN mayl laihi ik aaphu tuDh khu-aa-i-aa.

¡Oh Dios! A algunos les unes consigo, mientras que a otros los mandas lejos y los destruyes.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ਜਿਥੈ ਤੁਧੁ ਆਪੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥

gur kirpaa tay jaani-aa jithai tuDh aap bujhaa-i-aa.

A quién tú mismo has dado el entendimiento, él te ha conocido por la gracia del gurú.

ਸਹਜੇ ਹੀ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧੧॥

sehjay hee sach samaa-i-aa. ||11||

Y se ha sumergido en la verdad de forma natural.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1.

Shalok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਦੁਖੁ ਦਾਰੂ ਸੁਖੁ ਰੋਗੁ ਭਇਆ ਜਾ ਸੁਖੁ ਤਾਮਿ ਨ ਹੋਈ ॥

dukh daaroo sukh rog bha-i-aa jaa sukh taam na ho-ee.

La tristeza es la medicina y la dicha es enfermedad, porque cuando uno encuentra la paz no recuerda al señor.

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਕਰਣਾ ਮੈ ਨਾਹੀ ਜਾ ਹਉ ਕਰੀ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥

tooN kartaa karnaa mai naahee jaa ha-o karee na ho-ee. ||1||

¡Oh Dios! Tú eres el creador del universo, no puedo hacer nada. Aunque yo tratara, no podría hacer nada.

ਬਲਿਹਾਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਵਸਿਆ ॥

balihaaree kudrat vasi-aa.

¡Oh creador del universo! Ofrezco mi ser en sacrificio a tí, tú habitas en tu naturaleza.

ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

tayraa ant na jaa-ee lakhi-aa. ||1|| rahaa-o.

Tus límites no pueden ser encontrados.

ਜਾਤਿ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾਤਾ ਅਕਲ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ॥

jaat meh jot jot meh jaataa akal kalaa bharpoor rahi-aa.

¡Oh Dios! Tu luz prevalece en todas las criaturas y los seres habitan en tu luz.
¡Oh poderoso! ¡Eres omnipresente! ¡Eres el maestro verdadero!

ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਫਤਿ ਸੁਆਲਿਉ ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਸੋ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥

tooN sachaa saahib sifat su-aaliha-o jin keetee so paar pa-i-aa.

Bellísima es tu gloria, el que te alaba nada a través del océano terrible de la vida.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀਆ ਬਾਤਾ ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੁ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ॥੨॥

kaho naanak kartay kee-aa baataa jo kichh karnaa so kar rahi-aa. ||2||

¡Oh Nanak! Toda maravilla es del creador del universo. Lo que sea que él tenga que hacer, eso hará.

ਮਃ ੨ ॥

mehlaa 2.

Mehl Guru Angad Dev ji, El segundo canal divino.

ਜੋਗ ਸਬਦੰ ਗਿਆਨ ਸਬਦੰ ਬੇਦ ਸਬਦੰ ਬ੍ਰਾਹਮਣਹ ॥

jog sabdaN gi-aan sabdaN bayd sabdaN baraahmaneh.

El camino de los Yoguis es encontrar la sabiduría y el camino de los Brahmanes es leer las vedas.

ਖੜੀ ਸਬਦੰ ਸੂਰ ਸਬਦੰ ਸੂਦ੍ਰ ਸਬਦੰ ਪਰਾ ਕ੍ਰਿਤਹ ॥

khatree sabdaN soor sabdaN soodar sabdaN paraa kirteh.

El camino de los guerreros Kshatriyas es el heroísmo y el camino de los shudras es el servicio a otros.

ਸਰਬ ਸਬਦੰ ਏਕ ਸਬਦੰ ਜੇ ਕੋ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੋਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੩॥

sarab sabdaN ayk sabdaN jay ko jaanai bhay-o. naanak taa kaa daas hai so-ee niranjan day-o. ||3||

Sin embargo, el camino de todos es recordar a Dios. El que conoce este

misterio, Nanak es su esclavo y él mismo es el señor inmaculado.

ਮਃ ੨ ॥

mehlaa 2.

Mehl Guru Angad Dev ji, El segundo canal divino.

ਏਕ ਕ੍ਰਿਸਨੰ ਸਰਬ ਦੇਵਾ ਦੇਵਾ ਤ ਆਤਮਾ ॥

ayk krisanN sarab dayvaa dayv dayvaa ta aatmaa.

Krishna es el señor de todas las deidades. Él es el alma de Brahma, Vishnu y Shiva.

ਆਤਮਾ ਬਾਸੁਦੇਵਸਿ ਜੇ ਕੋ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੋਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੪॥

aatmaa baasdayvsi-y jay ko jaanai bhay-o. naanak taa kaa daas hai so-ee niranjan day-o. ||4||

El señor que habita en todas las criaturas es su alma también. El que conoce ese misterio, Nanak es su esclavo y él mismo es el señor inmaculado.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਕੁੰਭੇ ਬਧਾ ਜਲੁ ਰਹੈ ਜਲ ਬਿਨੁ ਕੁੰਭੁ ਨ ਹੋਇ ॥

kumbhay baDhaa jal rahai jal bin kumbh na ho-ay.

La jarra contiene el agua, pero, ¿sin el agua puede ser la jarra moldeada?

ਗਿਆਨ ਕਾ ਬਧਾ ਮਨੁ ਰਹੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਹੋਇ ॥੫॥

gi-aan kaa baDhaa man rahai gur bin gi-aan na ho-ay. ||5||

Así, la mente que está bajo el control de la sabiduría del Gurú es estable, pero ¿Sin el gurú, se puede obtener la sabiduría?

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauri

ਪੜਿਆ ਹੋਵੈ ਗੁਨਹਗਾਰੁ ਤਾ ਓਮੀ ਸਾਧੁ ਨ ਮਾਰੀਐ ॥

parhi-aa hovai gunahgaar taa omee saaDh na maaree-ai.

Si un hombre culto es malvado entonces el señor iletrado no debe tener miedo porque el iletrado no será castigado por su honestidad.

ਜੇਹਾ ਘਾਲੇ ਘਾਲਣਾ ਤੇਵੇਹੋ ਨਾਉ ਪਚਾਰੀਐ ॥

jayhaa ghaalay ghaalnaa tayvayho naa-o pachaaree-ai.

Así como uno actúa, así se conoce en el mundo entero.

ਐਸੀ ਕਲਾ ਨ ਖੇਡੀਐ ਜਿਤੁ ਦਰਗਹ ਗਇਆ ਹਾਰੀਐ ॥

aisee kalaa na khaydee-ai jit dargeh ga-i-aa haaree-ai.

No debemos jugar aquel juego en la vida que nos hará perder en la corte de Dios.

ਪੜਿਆ ਅਤੇ ਓਮੀਆ ਵੀਚਾਰੁ ਅਗੈ ਵੀਚਾਰੀਐ ॥

parhi-aa atai omee-aa veechaar agai veechaaree-ai.

¿Quién es el culto o quién es el iletrado? Eso será juzgado en el más allá.

ਮੁਹਿ ਚਲੈ ਸੁ ਅਗੈ ਮਾਰੀਐ ॥੧੨॥

muhi chalai so agai maaree-ai. ||12||

Los egocéntricos serán castigados de seguro por sus acciones en el más allá.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1.

Shlok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਨਾਨਕ ਮੇਰੁ ਸਰੀਰ ਕਾ ਇਕੁ ਰਥੁ ਇਕੁ ਰਥਵਾਹੁ ॥

naanak mayr sareer kaa ik rath ik rathvaahu.

¡Oh Nanak! La encarnación del cuerpo humano que es igual que la montaña sumeru es la más sublime de los millones de encarnaciones. Este cuerpo tiene un carruaje y un carretero.

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਫੇਰਿ ਵਟਾਈਅਹਿ ਗਿਆਨੀ ਬੁਝਹਿ ਤਾਹਿ ॥

jug jug fayr vataa-ee-ah gi-aanee bujheh taahi.

Época tras época ellos cambian, sólo un sabio sabe esta verdad.

ਸਤਜੁਗਿ ਰਥੁ ਸੰਤੋਖ ਕਾ ਧਰਮੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥

satjug rath santokh kaa Dharam agai rathvaahu.

En Sat-Yug, el carruaje del cuerpo humano era de contentamiento y la rectitud era el carretero.

ਤ੍ਰੇਤੈ ਰਥੁ ਜਤੈ ਕਾ ਜੋਰੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥

taraytai rath jatai kaa jor agai rathvaahu.

En la era de Treta-Yug, el celibato era el carruaje y el poder era el carretero.

ਦੁਆਪੁਰਿ ਰਥੁ ਤਪੈ ਕਾ ਸਤੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥

du-aapur rath tapai kaa sat agai rathvaahu.

En la era de Duapar, la austeridad era el carruaje y la verdad era el carretero.

ਕਲਜੁਗਿ ਰਥੁ ਅਗਨਿ ਕਾ ਕੂੜੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥੧॥

kaljug rath agan kaa koorh agai rathvaahu. ||1||

En la era de Kali, el carruaje del humano es el fuego y la falsedad es su carretero.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਸਾਮ ਕਹੈ ਸੇਤੰਬਰੁ ਸੁਆਮੀ ਸਚ ਮਹਿ ਆਛੈ ਸਾਚਿ ਰਹੇ ॥ ਸਭੁ ਕੋ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥

saam kahai saytambar su-aamee sach meh aachhai saach rahay. sabh ko sach samaavai.

En el tiempo de Sama Veda, el señor estaba vestido de blanco. En la era de Sat-Yug, todos querían la verdad, reflexionaban en la verdad y se sumergían en la verdad.

ਰਿਗੁ ਕਹੈ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਦੇਵਾ ਮਹਿ ਸੂਰੁ ॥

rig kahai rahi-aa bharpoor. raam naam dayvaa meh soor.

En la Era de Rig Veda, el nombre del dios todo prevaleciente era Rama, y su nombre es el más sublime entre los nombres de todos los dioses.

ਨਾਇ ਲਇਐ ਪਰਾਛਤ ਜਾਹਿ ॥ ਨਾਨਕ ਤਉ ਮੋਖੰਤਰੁ ਪਾਹਿ ॥

naa-ay la-i-ai paraachhat jaahi. Naanak ta-o mokhantar paahi.

A través del nombre de Dios todos los pecados son erradicados y uno es salvado. ¡Oh Nanak! Sólo recitando el nombre de Rama uno logra la salvación.

ਜੁਜ ਮਹਿ ਜੋਰਿ ਛਲੀ ਚੰਦ੍ਰਾਵਲਿ ਕਾਨ੍ ਕ੍ਰਿਸਨੁ ਜਾਦਮੁ ਭਇਆ ॥

juj meh jor chhalee chandraaval kaanH krisan jaadam bha-i-aa.

En la era de Yayur Veda, invocaban a Krishna, de la tribu yadav, quien sedujo a Chandravali por la fuerza.

ਪਾਰਜਾਤੁ ਗੋਪੀ ਲੈ ਆਇਆ ਬਿੰਦ੍ਰਾਬਨ ਮਹਿ ਰੰਗੁ ਕੀਆ ॥

paarjaat gopee lai aa-i-aa bindraaban meh rang kee-aa.

Y trajo a Vrindavan, el árbol divino de Eliseo para su bienamada gopi y se deleitó en Vrindravan a través de sus maravillas.

ਕਲਿ ਮਹਿ ਬੇਦੁ ਅਥਰਬਣੁ ਹੂਆ ਨਾਉ ਖੁਦਾਈ ਅਲਹੁ ਭਇਆ ॥

kal meh bayd atharban hoo-aa naa-o khudaa-ee alhu bha-i-aa.

En la era de Kali el nombre de Dios era Alá y se divulgó Atharvaveda

ਨੀਲ ਬਸਤ੍ਰੁ ਲੇ ਕਪੜੇ ਪਹਿਰੇ ਤੁਰਕ ਪਠਾਣੀ ਅਮਲੁ ਕੀਆ ॥

neel bastar lay kaprhay pahiray turak pathaaneer amal kee-aa.

Los musulmanes se vistieron de azul y había el reino de los mogoles.

ਚਾਰੇ ਵੇਦ ਹੋਏ ਸਚਿਆਰ ॥

chaaray vayd ho-ay sachiaar.

Así, los cuatro Vedas proclamaron la verdad en cada uno.

ਪੜਹਿ ਗੁਣਹਿ ਤਿਨ੍ ਚਾਰ ਵੀਚਾਰ ॥

parheh guneh tinH chaar veechaar.

Leyendo a los cuales uno obtiene los méritos que no tienen.

ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਕਰਿ ਨੀਚੁ ਸਦਾਏ ॥ ਤਉ ਨਾਨਕ ਮੋਖੰਤਰੁ ਪਾਏ ॥੨॥

bhaa-o bhagat kar neech sadaa-ay. ta-o naanak mokhantar paa-ay. ||2||

¡Oh Nanak! Si uno se considera a sí mismo humilde adorando a Dios entonces logrará la salvación.

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauri

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਵਾਰਿਆ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਖਸਮੁ ਸਮਾਲਿਆ ॥

satgur vitahu vaari-aa jit mili-ai khasam samaali-aa.

Ofrezco mi ser en sacrificio a mi gurú verdadero, encontrando a quien he recordado a mi Dios.

ਜਿਨਿ ਕਰਿ ਉਪਦੇਸੁ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਦੀਆ ਇਨ੍ਹੀ ਨੇਤ੍ਰੀ ਜਗਤੁ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥

jini kar updays gi-aan anjan dee-aa inHee naytree jagat nihaali-aa.

Él me bendijo con el kohl de sabiduría a través de su instrucción y he visto la esencia de la realidad del mundo.

ਖਸਮੁ ਫੋਡਿ ਦੂਜੈ ਲਗੇ ਡੁਬੇ ਸੇ ਵਣਜਾਰਿਆ ॥

khasam chhod doojai lagay dubay say vanjaari-aa.

Los mercaderes (los seres) que se sumergieron en la dualidad abandonando a Dios, se ahogaron.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੈ ਬੋਹਿਥਾ ਵਿਰਲੈ ਕਿਨੈ ਵੀਚਾਰਿਆ ॥

satguroo hai bohithaa virilai kinai veechaari-aa.

El gurú verdadero es el barco para cruzar el océano terrible de la vida. Muy pocos son los que pueden embarcarse en él.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿਆ ॥੧੩॥

kar kirpaa paar utaari-aa. ||13||

Por su gracia, él les hace nadar a través del océano de la vida.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1.

Shalok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਸਿੰਮਲ ਰੁਖੁ ਸਰਾਇਰਾ ਅਤਿ ਦੀਰਘ ਅਤਿ ਮੁਚੁ ॥

simmal rukh saraa-iraa at deeragh at much.

El árbol simmal es recto, alto y muy grueso.

ਓਇ ਜਿ ਆਵਹਿ ਆਸ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਨਿਰਾਸੇ ਕਿਤੁ ॥

o-ay je aavahi aas kar jaahi niraasay kit.

Millones de pájaros se posan sobre este árbol con las esperanzas de comer el fruto pero se van desilusionados.

ਫਲ ਫਿਕੇ ਫੁਲ ਬਕਬਕੇ ਕੰਮਿ ਨ ਆਵਹਿ ਪਤ ॥

fal fikay ful bakbakay kamm na aavahi pat.

Porque sus frutos son insípidos, sus flores dan náusea y sus hojas no sirven para nada.

ਮਿਠਤੁ ਨੀਵੀ ਨਾਨਕਾ ਗੁਣ ਚੰਗਿਆਈਆ ਤਤੁ ॥

mithat neevae naankaa gun chang-aa-ee-aa tat.

¡Oh Nanak! La humildad es muy dulce y es la esencia de todas las virtudes y la virtud más sublime.

ਸਭੁ ਕੋ ਨਿਵੈ ਆਪ ਕਉ ਪਰ ਕਉ ਨਿਵੈ ਨ ਕੋਇ ॥

sabh ko nivai aap ka-o par ka-o nivai na ko-ay.

Cada uno se baja por su propio bien, nadie se baja por el bien de los demás.

ਧਰਿ ਤਾਰਾਜੂ ਤੋਲੀਐ ਨਿਵੈ ਸੁ ਗਉਰਾ ਹੋਇ ॥

Dhar taaraajoo tolee-ai nivai so ga-uraa ho-ay.

Si en la balanza uno pesa algo, lo que pesa más, baja.

ਅਪਰਾਧੀ ਦੂਣਾ ਨਿਵੈ ਜੋ ਹੰਤਾ ਮਿਰਗਾਹਿ ॥

apraaDhee doonaa nivai jo hantaa miragaahi.

El malvado se postra dos veces más, así como el cazador de los venados.

ਸੀਸਿ ਨਿਵਾਇਐ ਕਿਆ ਥੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਕੁਸੁਧੇ ਜਾਹਿ ॥੧॥

sees nivaa-i-ai ki-aa thee-ai jaa ridai kusuDhay jaahi. ||1||

Pero, ¿De qué sirve postrarse cuando el corazón es impuro?

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਪੜਿ ਪੁਸਤਕ ਸੰਧਿਆ ਬਾਦੰ ॥

parh pustak sanDhi-aa baadaN.

Los Pandits leen los textos religiosos y se involucran en los discursos.

ਸਿਲ ਪੂਜਸਿ ਬਗੁਲ ਸਮਾਧੰ ॥

sil poojas bagul samaaDhaN.

Ellos adoran las piedras y luego como garzas entran en una meditación absoluta.

ਮੁਖਿ ਝੂਠ ਬਿਭੂਖਣ ਸਾਰੰ ॥

mukh jhooth bibhookhan saaraN.

Ellos hablan falsedades aunque sus cuerpos estén arropados de religiosidad.

ਤ੍ਰੈਪਾਲ ਤਿਹਾਲ ਬਿਚਾਰੰ ॥

taraipaal tihaal bichaaraN.

Ellos recitan las tres líneas de los textos del Gayatri tres veces al día.

ਗਲਿ ਮਾਲਾ ਤਿਲਕੁ ਲਿਲਾਟੰ ॥

gal maalaa tilak lilaataN.

Llevar el rosario en su cuello y en su frente tienen la marca de azafrán.

ਦੁਇ ਧੋਤੀ ਬਸਤ੍ਰ ਕਪਾਟੰ ॥

du-ay Dhottee bastar kapaataN.

Se visten dos taparrabos y también cubren sus cabezas.

ਜੇ ਜਾਣਸਿ ਬ੍ਰਹਮੰ ਕਰਮੰ ॥

jay jaanas barahmaN karmaN.

Pero si él conociera la naturaleza del señor,

ਸਭਿ ਫੋਕਟ ਨਿਸਚਉ ਕਰਮੰ ॥

sabh fokat nischa-o karmaN.

Llegaría a entender que todas esas acciones son actos de fanfarronería.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਿਹਚਉ ਧਿਆਵੈ ॥

kaho naanak nihcha-o Dhi-aavai.

¡Oh Nanak! Sólo deberíamos meditar en Dios con fe.

ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਵਾਟ ਨ ਪਾਵੈ ॥੨॥

vin satgur vaat na paavai. ||2||

Sin la orientación del gurú verdadero, el camino de recordar a Dios no es encontrado.

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauri

ਕਪੜੁ ਰੂਪੁ ਸੁਹਾਵਣਾ ਛਡਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਜਾਵਣਾ ॥

kaparh roop suhaavanaa chhad dune-aa andar jaavnaa.

Uno tiene que partir de esta tierra dejando el bello vestido del cuerpo atrás.

ਮੰਦਾ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕੀਤਾ ਪਾਵਣਾ ॥

mandaa changa aapnaa aapay hee keetaa paavnaa.

Uno tiene que enfrentarse a las consecuencias de sus propias acciones ya sea buenas o malas.

ਹੁਕਮ ਕੀਏ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਰਾਹਿ ਭੀੜੈ ਅਗੈ ਜਾਵਣਾ ॥

hukam kee-ay man bhaavday raahi bheerhai agai jaavnaa.

Aunque uno haya vivido la vida según su voluntad pero en el más allá tendrá que pasar a través del camino angosto.

ਨੰਗਾ ਦੋਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ਤਾ ਦਿਸੈ ਖਰਾ ਡਰਾਵਣਾ ॥

nangaa dojak chaali-aa taa disai kharaa daraavanaa.

Se ve muy terrible cuando va al infierno desnudo.

ਕਰਿ ਅਉਗਣ ਪਛੋਤਾਵਣਾ ॥੧੪॥

kar a-ugan pachhotaavanaa. ||14||

Se arrepiente de sus acciones malvadas.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1.

Shalok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਦਇਆ ਕਪਾਹ ਸੰਤੋਖੁ ਸੂਤੁ ਜਤੁ ਗੰਢੀ ਸਤੁ ਵਟੁ ॥

da-i-and kapaah santokh soot jat gandhee sat vat.

¡Oh pandit! La compasión es el algodón, el contentamiento es el hilo, el celibato es el nudo y la verdad la trenza.

ਏਹੁ ਜਨੇਊ ਜੀਅ ਕਾ ਹਈ ਤ ਪਾਡੇ ਘਤੁ ॥

ayhu janay-oo jee-a kaa ha-ee ta paaday ghat.

Esto en verdad es el hilo sagrado del alma. ¡Oh Pandit! Pónmelo si es que tú lo tienes puesto.

ਨਾ ਏਹੁ ਤੁਟੈ ਨ ਮਲੁ ਲਗੈ ਨਾ ਏਹੁ ਜਲੈ ਨ ਜਾਇ ॥

naa ayhu tutai na mal lagai naa ayhu jalai na jaa-ay.

Este hilo del alma no se rompe y no se lo pega la mugre, ni se quema ni se pierde.

ਧੰਨੁ ਸੁ ਮਾਣਸ ਨਾਨਕਾ ਜੋ ਗਲਿ ਚਲੇ ਪਾਇ ॥

Dhan so maanas naankaa jo gal chalay paa-ay.

¡Oh Nanak! Bendito es el hombre que usa tal hilo sagrado en su cuello.

ਚਉਕੜਿ ਮੁਲਿ ਅਣਾਇਆ ਬਹਿ ਚਉਕੈ ਪਾਇਆ ॥

cha-ukarh mul anaa-i-aa bahi cha-ukai paa-i-aa.

¡Oh pandit! Tú compras el hilo de cuatro centavos y sentándote en un lugar santificado, lo pones en el cuello de un Brahman bautizado.

ਸਿਖਾ ਕੰਨਿ ਚੜਾਈਆ ਗੁਰੁ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਥਿਆ ॥

sikhaa kann charhaa-ee-aa gur baraaahman thi-aa.

Luego susurras en su oído que desde hoy Brahman es su gurú.

ਓਹੁ ਮੁਆ ਓਹੁ ਝੜਿ ਪਇਆ ਵੇਤਗਾ ਗਇਆ ॥੧॥

oh mu-aa oh jharh pa-i-aa vaytgaa ga-i-aa. ||1||

Sin embargo, después de un poco tiempo, cuando él muera, este hilo se quemará con su cadáver y el alma partirá de la tierra sin ese hilo.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਲਖ ਚੋਰੀਆ ਲਖ ਜਾਰੀਆ ਲਖ ਕੂੜੀਆ ਲਖ ਗਾਲਿ ॥

lakh choree-aa lakh jaaree-aa lakh koorhee-aa lakh gaal.

Innumerable son los robos, amores ilícitos, falsedades y abusos que uno dice.

ਲਖ ਠਗੀਆ ਪਹਿਨਾਮੀਆ ਰਾਤਿ ਦਿਨਸੁ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ॥

lakh thagee-aa pahinaamee-aa raat dinas jee-a naal.

Él se involucra en los engaños noche y día y comete los pecados a escondidas.

ਤਗੁ ਕਪਾਹਹੁ ਕਤੀਐ ਬਾਮ੍ਹਣੁ ਵਟੇ ਆਇ ॥

tag kapaahahu katee-ai baamHan vatay aa-ay

Hilando el algodón el hilo es obtenido y Brahman se lo pone.

ਕੁਹਿ ਬਕਰਾ ਰਿੰਨਿ ਖਾਇਆ ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੇ ਪਾਇ ॥

kuhi bakraa rinnih khaa-i-aa sabh ko aakhai paa-ay.

Cortan el cordero y todos los invitados se regocijan de él. Y todos dicen, ponte el hilo sagrado.

ਹੋਇ ਪੁਰਾਣਾ ਸੁਟੀਐ ਭੀ ਫਿਰਿ ਪਾਈਐ ਹੋਰੁ ॥

ho-ay puraanaa sutee-ai bhee fir paa-ee-ai hor.

Cuando el hilo se desgasta, es cambiado por otro.

ਨਾਨਕ ਤਗੁ ਨ ਤੁਟਈ ਜੇ ਤਗਿ ਹੋਵੈ ਜੋਰੁ ॥੨॥

naanak tag na tut-ee jay tag hovai jor. ||2||

¡Oh Nanak! Si este hilo tuviera algún poder de la compasión, el contentamiento y la verdadera, este hilo del alma no se rompería.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਪਤਿ ਊਪਜੈ ਸਾਲਾਹੀ ਸਚੁ ਸੁਤੁ ॥

naa-ay mani-ai pat oopjai saalaahee sach soot.

Si uno recuerda el nombre de Dios fielmente, de seguro obtendrá la recompensa (honor).

ਦਰਗਹ ਅੰਦਰਿ ਪਾਈਐ ਤਗੁ ਨ ਤੂਟਸਿ ਪੂਤ ॥੩॥

dargeh andar paa-ee-ai tag na tootas poot. ||3||

El hilo sagrado es la alabanza de Dios. Este hilo es puesto en la corte de Dios y nunca se rompe.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਤਗੁ ਨ ਇੰਦ੍ਰੀ ਤਗੁ ਨ ਨਾਰੀ ॥

tag na indree tag na naaree.

No hay ningún hilo para los órganos sensoriales ni para las mujeres. Es decir, estos órganos sensoriales no están restringidos.

ਭਲਕੇ ਥੁਕ ਪਵੈ ਨਿਤ ਦਾੜੀ ॥

bhalkay thuk pavai nit daarhee.

En consecuencia, cada mañana, uno es deshonrado por sus órganos sensoriales.

ਤਗੁ ਨ ਪੈਰੀ ਤਗੁ ਨ ਹਥੀ ॥

tag na pairee tag na hathee.

No hay hilo para los pies que van a los lugares malvados y tampoco hay hilo para las manos que cometen malas acciones.

ਤਗੁ ਨ ਜਿਹਵਾ ਤਗੁ ਨ ਅਖੀ ॥

tag na jihvaa tag na akhee.

No hay hilo para los labios que calumnian y no hay hilo para los ojos que ven a las mujeres ajenas.

ਵੇਤਗਾ ਆਪੇ ਵਤੈ ॥ ਵਟਿ ਧਾਗੇ ਅਵਰਾ ਘਤੈ ॥

vaytgaa aapay vatai.vat Dhaagay avraa ghatai. vat Dhaagay avraa ghatai.

Sin el hilo de la verdad, el Brahman mismo vaga. Se pone el hilo de los otros.

ਲੈ ਭਾੜਿ ਕਰੇ ਵੀਆਹੁ ॥

lai bhaarh karay vee-aahu.

Él pide pagos para hacer los casamientos y

ਕਢਿ ਕਾਗਲੁ ਦਸੇ ਰਾਹੁ ॥

kadh kaagal dasay raahu.

Haciendo los horóscopos, él muestra el camino a los demás.

ਸੁਣਿ ਵੇਖਹੁ ਲੋਕਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥

sun vaykhhu lokaa ayhu vidaan.

¡Oh hombre ! Mira y escucha ¡Qué maravilloso es todo esto !

ਮਨਿ ਅੰਧਾ ਨਾਉ ਸੁਜਾਣੁ ॥੩॥

man anDhaa naa-o sujaan. ||4||

Su mente está ciega y aun así el pandit se llama a sí mismo el sabio.

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauri

ਸਾਹਿਬੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਤਾ ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਰਾਇਸੀ ॥

saahib ho-ay da-i-aal kirpaa karay taa saa-ee kaar karaa-isee.

Cuando el señor es compasivo, por su gracia hace que otros actúen.

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਜਿਸ ਨੋ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਸੀ ॥

so sayvak sayvaa karay jis no hukam manaa-isee.

El sirviente se envuelve en su devoción y su servicio, a quien él hace someter a su voluntad.

ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਹੋਵੈ ਪਰਵਾਣੁ ਤਾ ਖਸਮੈ ਕਾ ਮਹਲੁ ਪਾਇਸੀ ॥

hukam mani-ai hovai parvaan taa khasmai kaa mahal paa-isee.

Fluyendo en la voluntad de Dios uno es aprobado en su corte y encuentra el

castillo de la verdad.

ਖਸਮੈ ਭਾਵੈ ਸੋ ਕਰੇ ਮਨਹੁ ਚਿੰਦਿਆ ਸੋ ਫਲੁ ਪਾਇਸੀ ॥

khasmai bhaavai so karay manhu chindi-aa so fal paa-isee.

Así como él desea, el sirviente lo hace y cuando su servicio es aprobado entonces recibe lo que quiera.

ਤਾ ਦਰਗਹ ਪੈਯਾ ਜਾਇਸੀ ॥੧੫॥

taa dargeh paiDhaa jaa-isee. ||15||

Él va a la corte de Dios con todo respeto y honor.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1.

Shalok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਗਉ ਬਿਰਾਹਮਣ ਕਉ ਕਰੁ ਲਾਵਹੁ ਗੋਬਰਿ ਤਰਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥

ga-oo biraahman ka-o kar laavhu gobar taran na jaa-ee.

¡Oh hermano! Tú impones el impuesto sobre las vacas y el universo. La bosta de las vacas no te darán la salvación.

ਧੋਤੀ ਟਿਕਾ ਤੈ ਜਪਮਾਲੀ ਧਾਨੁ ਮਲੇਛਾਂ ਖਾਈ ॥

Dhotee tikaa tai japmaalee Dhaan malaychhaaN khaa-ee.

Por una parte te pones taparrabos, la marca de azafrán y el rosario y por otra parte, comes los granos suministrados por los musulmanes, a quienes llamas "los contaminados".

ਅੰਤਰਿ ਪੂਜਾ ਪੜਹਿ ਕਤੇਬਾ ਸੰਜਮੁ ਤੁਰਕਾ ਭਾਈ ॥

antar poojaa parheh kataybaa sanjam turkaa bhaa-ee.

¡Oh hermano! Adoras a los ídolos en tu casa y por fuera lees el Corán debido al temor a los musulmanes y asimilas la conducta de la vida de los musulmanes.

ਛੋਡੀਲੇ ਪਾਖੰਡਾ ॥

chhodeelay paakhandaa.

¡Oh hermano ! Déshazte de tu engaño y de tu hipocresía.

ਨਾਮਿ ਲਇਐ ਜਾਹਿ ਤਰੰਦਾ ॥੧॥

naam la-i-ai jaahi tarandaa. ||1||

Recordando el nombre de Dios, lograrás la salvación.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਮਾਣਸ ਖਾਣੇ ਕਰਹਿ ਨਿਵਾਜ ॥

maanas khaanay karahi nivaaj.

Los devoradores del humano, los musulmanes rezan cinco veces al día.

ਛੁਰੀ ਵਗਾਇਨਿ ਤਿਨ ਗਲਿ ਤਾਗ ॥

chhuree vagaa-in tin gal taag.

Poniéndose el hilo sagrado en su cuello, matan a los demás.

ਤਿਨ ਘਰਿ ਬ੍ਰਹਮਣ ਪੂਰਹਿ ਨਾਦ ॥

tin ghar barahman pooreh naad.

Los Brahmanes soplan la concha en sus casas.

ਉਨ੍ਹਾ ਭਿ ਆਵਹਿ ਓਈ ਸਾਦ ॥

unHaa bhe aavahi o-ee saad.

A los Brahmanes también les fascina el sabor humano.

ਕੂੜੀ ਰਾਸਿ ਕੂੜਾ ਵਾਪਾਰੁ ॥

koorhee raas koorhaa vaapaar.

Falso es tu capital y falso es su comercio.

ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਕਰਹਿ ਆਹਾਰੁ ॥

koorh bol karahi aahaar.

Hablando las falsedades ellos se alimentan.

ਸਰਮ ਧਰਮ ਕਾ ਡੇਰਾ ਦੂਰਿ ॥

saram Dharam kaa dayraa door

El sentido de vergüenza y honor está muy alejado de ellos.

ਨਾਨਕ ਕੂੜੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥

naanak koorh rahi-aa bharpoor.

¡Oh Nanak! La falsedad les desborda.

ਮਥੈ ਟਿਕਾ ਤੇੜਿ ਧੋਤੀ ਕਖਾਈ ॥

mathai tikaa tayrh Dhotee kakhaa-ee.

Ellos tienen la marca de azafrán en frente y usan el taparrabo.

ਹਥਿ ਫੁਰੀ ਜਗਤ ਕਾਸਾਈ ॥

hath chhuree jagat kaasaa-ee.

En sus manos sostienen el puñal y atormentan a todos como si fueran carniceros.

ਨੀਲ ਵਸਤੂ ਪਹਿਰਿ ਹੋਵਹਿ ਪਰਵਾਣੁ ॥

neel vastar pahir hoveh parvaan.

Los Brahmans quieren ser aprobados por los musulmanes vistiéndose de azul.

ਮਲੇਛ ਧਾਨੁ ਲੇ ਪੂਜਹਿ ਪੁਰਾਣੁ ॥

malaychh Dhaan lay poojeh puraan.

Ellos se alimentan de los granos suministrados por los musulmanes, a quienes llaman "los contaminados" y también adoran a los puranos (las escrituras sagradas de los hindúes).

ਅਭਾਖਿਆ ਕਾ ਕੁਠਾ ਬਕਰਾ ਖਾਣਾ ॥

abhaakhi-aa kaa kuthaa bakraa khaanaa.

Por una parte, comen la carne de la cabra a la cual antes de matarla le recitan los rezos musulmanes.

ਚਉਕੇ ਉਪਰਿ ਕਿਸੈ ਨ ਜਾਣਾ ॥

cha-ukay upar kisai na jaanaa.

Por otra parte, no dejan a nadie que entre en su cocina.

ਦੇ ਕੈ ਚਉਕਾ ਕਢੀ ਕਾਰ ॥

day kai cha-ukaa kadhee kaar.

Ellos purifican la cocina con la boceta de la vaca y trazan una línea.

ਉਪਰਿ ਆਇ ਬੈਠੇ ਕੂੜਿਆਰ ॥

upar aa-ay baithay koorhi-aar.

Sin embargo, en ese lugar no se sientan nada más que los falsos.

ਮਤੁ ਭਿਟੈ ਵੇ ਮਤੁ ਭਿਟੈ ॥ ਇਹੁ ਅੰਨੁ ਅਸਾਡਾ ਫਿਟੈ ॥

mat bhitai vay mat bhitai. ih ann asaadaa fitai.

Y dicen los demás que no entren en su cocina, no toquen su cocina porque su comida será contaminada.

ਤਨਿ ਫਿਟੈ ਫੇੜ ਕਰੇਨਿ ॥

tan fitai fayrh karayn.

Con los cuerpos contaminados ellos cometen los pecados.

ਮਨਿ ਜੂਠੈ ਚੁਲੀ ਭਰੇਨਿ ॥

man joothai chulee bharayn.

Con la mente contaminada, tratan de decir cosas buenas.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਈਐ ॥

kaho naanak sach Dhi-aa-ee-ai.

¡Oh Nanak! Contemplando la verdad,

ਸੁਚਿ ਹੋਵੈ ਤਾ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ॥੨॥

such hovai taa sach paa-ee-ai. ||2||

Cuando la mente se vuelve pura, uno encuentra la verdad (Dios).

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauri

ਚਿਤੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਵੇਖਿ ਨਦਰੀ ਹੇਠਿ ਚਲਾਇਦਾ ॥

chitai andar sabh ko vaykh nadree hayth chalaa-idaa.

El señor recuerda a todos y conserva a todos en su mirada graciosa y los controla.

ਆਪੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈਆ ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਮ ਕਰਾਇਦਾ ॥

aapay day vadi-aa-ee-aa aapay hee karam karaa-idaa.

El mismo confiere la gloria a los hombres y hace que ellos actúen.

ਵਡਹੁ ਵਡਾ ਵਡ ਮੇਦਨੀ ਸਿਰੇ ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ ਲਾਇਦਾ ॥

vadahu vadaa vad maydnee siray sir DhanDhai laa-idaa.

El señor es lo más grandioso de lo grandioso y su universo es infinito. Él asigna tareas a cada uno.

ਨਦਰਿ ਉਪਠੀ ਜੇ ਕਰੇ ਸੁਲਤਾਨਾ ਘਾਹੁ ਕਰਾਇਦਾ ॥

nadar upthee jay karay sultaanaa ghaahu karaa-idaa.

Pero si alguien provoca su descontento, entonces hace de los reyes, los pordioseros.

ਦਰਿ ਮੰਗਨਿ ਭਿਖ ਨ ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥

dar mangan bhikh na paa-idaa. ||16||

Y aún se van de puertas a puertas pero la limosna no les es dada.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1.

Shalok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਜੇ ਮੋਹਾਕਾ ਘਰੁ ਮੁਹੈ ਘਰੁ ਮੁਹਿ ਪਿਤਰੀ ਦੇਇ ॥

jay mohaakaa ghar muhai ghar muhi pitree day-ay.

Si un ladrón asalta una casa y el botín lo ofrece a sus ancestros en la ofrenda.

ਅਗੈ ਵਸਤੁ ਸਿਵਾਣੀਐ ਪਿਤਰੀ ਚੋਰ ਕਰੇਇ ॥

agai vasat sinjaanee-ai pitree chor karay-i.

Este acto en el otro mundo es registrado y las almas muertas (los ancestros) son cargadas con robo y son castigados y no logran el mérito por el acto de robar.

ਵਢੀਅਹਿ ਹਥ ਦਲਾਲ ਕੇ ਮੁਸਫੀ ਏਹ ਕਰੇਇ ॥

vadhee-ah hath dalaal kay musfee ayh karay-i.

El Brahman que hace cumplir esta ofrenda es castigado en Parlok y sus manos son cortadas. Así es como la justicia del señor.

ਨਾਨਕ ਅਗੈ ਸੋ ਮਿਲੈ ਜਿ ਖਟੇ ਘਾਲੇ ਦੇਇ ॥੧॥

naanak agai so milai je khatay ghaalay day-ay. ||1||

¡Oh Nanak! Solamente aquél es aprobado en la corte de Dios, que da al necesitado a través de sus propios ingresos.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਜਿਉ ਜੋਰੂ ਸਿਰਨਾਵਣੀ ਆਵੈ ਵਾਰੇ ਵਾਰ ॥

ji-o joroo sirnaavaneer aavai vaaro vaar.

Así como las mujeres tienen la menstruación cada mes con mes con toda regularidad,

ਜੂਠੇ ਜੂਠਾ ਮੁਖਿ ਵਸੈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥

joothay joothaa mukh vasai nit nit ho-ay khu-aar.

Así la impureza permanece en los labios de la persona que tiene impureza en la mente y con qué regularidad la escupe.

ਸੂਚੇ ਏਹਿ ਨ ਆਖੀਅਹਿ ਬਹਨਿ ਜਿ ਪਿੰਡਾ ਧੋਇ ॥

soochay ayhi na aakhee-ahi bahan je pindaa Dho-ay.

Esas personas no son puras que purifican sus cuerpos.

ਸੂਚੇ ਸੇਈ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸੋਇ ॥੨॥

soochay say-ee naankaa jin man vasi-aa so-ay. ||2||

¡Oh Nanak! Puros son aquellos, en cuya mente habita el señor.

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauri

ਤੁਰੇ ਪਲਾਣੇ ਪਉਣ ਵੇਗ ਹਰ ਰੰਗੀ ਹਰਮ ਸਵਾਰਿਆ ॥

turay palaanay pa-un vayg har rangee haram savaari-aa.

Los que tienen los caballos que corren como el viento,

ਕੋਠੇ ਮੰਡਪ ਮਾੜੀਆ ਲਾਇ ਬੈਠੇ ਕਰਿ ਪਾਸਾਰਿਆ ॥

kothay mandap maarhee-aa laa-ay baithay kar paasaari-aa.

Los que han decorado la alcoba de sus reinas con todo tipo de colores, que habitan en los castillos celestiales y que se fanfarronean.

ਚੀਜ ਕਰਨਿ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਹਰਿ ਬੁਝਨਿ ਨਾਹੀ ਹਾਰਿਆ ॥

cheej karan man bhaavday har bujhan naahee haari-aa.

Los que hablan muy dulcemente, pero no conocen al señor y así han perdido el juego de su vida.

ਕਰਿ ਫੁਰਮਾਇਸਿ ਖਾਇਆ ਵੇਖਿ ਮਹਲਤਿ ਮਰਣੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥

kar furmaa-is khaa-i-aa vaykh mahlat maran visaari-aa.

Los que dan órdenes a los otros para alimentarse y no ve la inminencia de su muerte al ver sus castillos,

ਜਰੁ ਆਈ ਜੋਬਨਿ ਹਾਰਿਆ ॥੧੭॥

jar aa-ee joban haari-aa. ||17||

Cuando la vejez les rodea entonces la juventud se va y la vejez destruye su juventud

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1.

Shalok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਜੇ ਕਰਿ ਸੂਤਕੁ ਮੰਨੀਐ ਸਭ ਤੈ ਸੂਤਕੁ ਹੋਇ ॥

jay kar sootak mannee-ai sabh tai sootak ho-ay.

Si uno considera el concepto de impureza verdadero, ve la impureza en todos.

ਗੋਹੇ ਅਤੇ ਲਕੜੀ ਅੰਦਰਿ ਕੀੜਾ ਹੋਇ ॥

gohay atai lakrhee andar keerhaa ho-ay.

Los gusanos también están en la bosta y en la madera.

ਜੇਤੇ ਦਾਣੇ ਅੰਨ ਕੇ ਜੀਆ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥

jaytay daanay ann kay jee-aa baajh na ko-ay.

Tantos como sean los granos de maíz, ninguno está sin vida.

ਪਹਿਲਾ ਪਾਣੀ ਜੀਉ ਹੈ ਜਿਤੁ ਹਰਿਆ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

pahilaa paanee jee-o hai jit hari-aa sabh ko-ay.

El agua es la vida, por medio de la cual todo se vuelve verde.

ਸੂਤਕੁ ਕਿਉ ਕਰਿ ਰਖੀਐ ਸੂਤਕੁ ਪਵੈ ਰਸੋਇ ॥

sootak ki-o kar rakhee-ai sootak pavai raso-ay.

¿Cómo protegernos de esta impureza? La impureza prevalece en nuestra cocina también.

ਨਾਨਕ ਸੂਤਕੁ ਏਵ ਨ ਉਤਰੈ ਗਿਆਨੁ ਉਤਾਰੇ ਧੋਇ ॥੧॥

naanak sootak ayv na utrai gi-aan utaaray Dho-ay. ||1||

¡Oh Nanak! La impureza nacida por las creencias falsas no se puede ser quitada, es lavada sólo a través de la sabiduría espiritual.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਮਨ ਕਾ ਸੂਤਕੁ ਲੋਭੁ ਹੈ ਜਿਹਵਾ ਸੂਤਕੁ ਕੂੜੁ ॥

man kaa sootak lobh hai jihvaa sootak koorh.

La impureza de la mente es avaricia que se pega a la mente. La impureza de los labios es la falsedad que se pega a los labios.

ਅਖੀ ਸੂਤਕੁ ਵੇਖਣਾ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਪਰ ਧਨ ਰੂਪੁ ॥

akhee sootak vaykh-naa par tari-a par Dhan roop.

La impureza de los ojos es la mujer ajena y ver a la mujer ajena y la riqueza ajena.

ਕੰਨੀ ਸੂਤਕੁ ਕੰਨਿ ਪੈ ਲਾਇਤਬਾਰੀ ਖਾਹਿ ॥

kannee sootak kann pai laa-itbaaree khaahi.

La impureza de los oídos es escuchar la calumnia de los otros.

ਨਾਨਕ ਹੰਸਾ ਆਦਮੀ ਬਧੇ ਜਮ ਪੁਰਿ ਜਾਹਿ ॥੨॥

naanak hansaa aadmee baDhay jam pur jaahi. ||2||

¡Oh Nanak! El cuerpo humano contaminado de esta impureza está sujeto a la ciudad de la muerte.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਸਭੋ ਸੂਤਕੁ ਭਰਮੁ ਹੈ ਦੂਜੇ ਲਗੇ ਜਾਇ ॥

sabho sootak bharam hai doojai lagai jaa-ay.

La impureza del nacimiento y la muerte viene de la dualidad que ha ensuciado a todos.

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਭਾਣੈ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

jaman marnaa hukam hai bhaanai aavai jaa-ay.

La muerte y el nacimiento es la voluntad de Dios y por su voluntad uno nace y muere.

ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੈ ਦਿਤੋਨੁ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥

khaanaa peenaa pavitar hai diton rijak sambaahi.

El comer y el beber es puro porque Dios ha dado la comida a todos.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਨ੍ਹਾ ਸੂਤਕੁ ਨਾਹਿ ॥੩॥

naanak jinHee gurmukh bujhi-aa tinHaa sootak naahi. ||3||

¡Oh Nanak! El Gurmukh que conoce esta verdad, no se le pega la impureza.

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauri

ਸਤਿਗੁਰੁ ਵਡਾ ਕਰਿ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਸੁ ਵਿਚਿ ਵਡੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥

satgur vadaa kar salaah-ai jis vich vadee-aa vadi-aa-ee-aa.

El gurú verdadero, dentro de quien están las virtudes, deberíamos cantar sus alabanzas.

ਸਹਿ ਮੇਲੇ ਤਾ ਨਦਰੀ ਆਈਆ ॥

seh maylaytaa nadree aa-ee-aa.

Cuando el señor nos conduce al gurú verdadero, solamente entonces

podemos reconocer sus virtudes.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਮਨਿ ਵਸਾਈਆ ॥

Jaa tis bhaanaa taa man vasaa-ee-aa.

Cuando él lo desea así, él inculca al Gurú verdadero en nuestra mente.

ਕਰਿ ਹੁਕਮੁ ਮਸਤਕਿ ਹਥੁ ਧਰਿ ਵਿਚਹੁ ਮਾਰਿ ਕਢੀਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ॥

kar hukam mastak hathDhar vichahu maar kadhee-aa buri-aa-ee-aa.

Si así es la voluntad de Dios entonces el gurú verdadero quita nuestra maldad poniendo su mano en nuestra frente.

ਸਹਿ ਤੁਠੈ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈਆ ॥੧੮॥

She tuthai na-o niDh paa-ee-aa. ||18||

Cuando el señor está complacido, encontramos los nueve tesoros.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1.

Shalok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਪਹਿਲਾ ਸੁਚਾ ਆਪਿ ਹੋਇ ਸੁਚੈ ਬੈਠਾ ਆਇ ॥

pahilaa suchaa aap ho-ay suchai baithaa aa-ay.

Primeramente, el Brahman se purifica por sí mismo y se pone a sentarse en la cocina pura.

ਸੁਚੈ ਅਗੈ ਰਖਿਓਨੁ ਕੋਇ ਨ ਭਿਟਿਓ ਜਾਇ ॥

suchay agai rakhi-on ko-ay nabhiti-o jaa-ay.

Luego la comida que no es tocada por nadie, es servida a él.

ਸੁਚਾ ਹੋਇ ਕੈ ਜੇਵਿਆ ਲਗਾ ਪੜਣਿ ਸਲੋਕੁ ॥

suchaa ho-ay kai jayvi-aa lagaa parhan salok.

Así siendo un hombre puro él come esa comida y empieza a recitar algunos versos.

ਕੁਹਥੀ ਜਾਈ ਸਟਿਆ ਕਿਸੁ ਏਹੁ ਲਗਾ ਦੋਖੁ ॥

kuhthee jaa-ee sati-aa kis ayhu lagaadokh.

Sin embargo, él puso la comida pura en su estómago (que es un lugar contaminado) ¿A quién se echará la culpa de contaminar la comida pura?

ਅੰਨੁ ਦੇਵਤਾ ਪਾਣੀ ਦੇਵਤਾ ਬੈਸੰਤਰੁ ਦੇਵਤਾ ਲੂਣੁ ਪੰਜਵਾ ਪਾਇਆ ਘਿਰਤੁ ॥ ਤਾ ਹੋਆ ਪਾਕੁ ਪਵਿਤੁ ॥

anndayvtaa paaneedayvtaa baisantardayvtaa loon panjvaa paa-i-aaghirat.taa ho-aa paak pavit.

El grano, el agua, el fuego y la sal son dioses y los elementos puros. Cuando el quinto dios, la mantequilla clarificada es mezclada con ellos, la comida se vuelve pura.

ਪਾਪੀ ਸਿਉ ਤਨੁ ਗਡਿਆ ਥੁਕਾ ਪਈਆ ਤਿਤੁ ॥

paapee si-otan gadi-aa thukaa pa-ee-aatit.

La comida tan pura como la deidad es contaminada cuando es echada en el estómago y luego se convierte en el vil excremento.

ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨ ਉਚਰਹਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਰਸ ਖਾਹਿ ॥

jit mukh naam na oochrahi bin naavai raskhaahi.

¡Oh Nanak! La boca que no recita el nombre de Dios y gozan de todos los néctares salvo el néctar del señor,

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਤਿਤੁ ਮੁਖਿ ਥੁਕਾ ਪਾਹਿ ॥੧॥

naanak ayvai jaanee-aitit mukh thukaa paahi. ||1||

Entiende que esa persona es desgraciada y todos se escupen en su semblante.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਭੰਡਿ ਜੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਨਿੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਮੰਗਣੁ ਵੀਆਹੁ ॥

bhand jammee-aibhand nimmee-aibhand mangan vee-aahu.

Nacemos de la mujer, en el vientre de la mujer nacemos y a través de ella el cuerpo es formado. A la mujer somos comprometidos y con la mujer nos casamos.

ਭੰਡਹੁ ਹੋਵੈ ਦੋਸਤੀ ਭੰਡਹੁ ਚਲੈ ਰਾਹੁ ॥

bhandahu hovaidosteebhandahu chalai raahu.

En la mujer encontramos amistad y con la mujer estamos en familia.

ਭੰਡੁ ਮੁਆ ਭੰਡੁ ਭਾਲੀਐ ਭੰਡਿ ਹੋਵੈ ਬੰਧਾਨੁ ॥

bhand mu-aabhandbhaalee-aibhand hovai banDhaan.

Si una mujer se muere, buscamos a otra y a través de la mujer nos enlazamos con el mundo.

ਸੋ ਕਿਉ ਮੰਦਾ ਆਖੀਐ ਜਿਤੁ ਜੰਮਹਿ ਰਾਜਾਨ ॥

so ki-o mandaa aakhee-ai jit jameh raajaan.

¿Por qué despreciar a la mujer quien da a luz a reyes y a todos?

ਭੰਡਹੁ ਹੀ ਭੰਡੁ ਊਪਜੈ ਭੰਡੈ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥

bhandahu heebhand oopjaibhandai baajh na ko-ay.

La mujer viene de la mujer y sin la mujer no hay nadie.

ਨਾਨਕ ਭੰਡੈ ਬਾਹਰਾ ਏਕੋ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥

Naanak bhandai baahraa ayko sachaa so-ay.

¡Oh Nanak! Sólo el señor ha estado en este universo sin haber nacido del vientre de una mujer.

ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੀਐ ਭਾਗਾ ਰਤੀ ਚਾਰਿ ॥

jit mukh sadaa salaah-ee-aibhaagaa ratee chaar.

Afortunada y bella es la boca que siempre canta las alabanzas de Dios.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੨॥

naanaktay mukh oojlaytit sachaidarbaar. ||2||

¡Oh Nanak! Esa cara resplandece en la corte de Dios.

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauri

ਸਭੁ ਕੋ ਆਖੈ ਆਪਣਾ ਜਿਸੁ ਨਾਹੀ ਸੋ ਚੁਣਿ ਕਢੀਐ ॥

sabh ko aakhai aapnaa jis naahee so chun kadhee-ai.

¡Oh Dios! Todos te llaman su maestro, pero a quien tú no perteneces, es echado de tu corte.

ਕੀਤਾ ਆਪੋ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਲੇਖਾ ਸੰਢੀਐ ॥

keetaa aapo aapnaa aapay hee laykhaa sandhee-ai.

Cada uno tiene que enfrentarse a las consecuencias de sus acciones y tiene que responder por sus cuentas.

ਜਾ ਰਹਣਾ ਨਾਹੀ ਐਤੁ ਜਗਿ ਤਾ ਕਾਇਤੁ ਗਾਰਬਿ ਹੰਢੀਐ ॥

jaa rahnaa naahee ait jagtaa kaa-it gaarab handhee-ai.

¿Por qué envanecemos si no vamos a vivir para siempre?

ਮੰਦਾ ਕਿਸੈ ਨ ਆਖੀਐ ਪੜਿ ਅਖਰੁ ਏਹੋ ਬੁਝੀਐ ॥ ਮੂਰਖੈ ਨਾਲਿ ਨ ਲੁਝੀਐ ॥੧੯॥

mandaa kisai na aakhee-ai parh akhar ayho bujhee-ai, moorkhai naal na lujhee-ai. ||19||

No llames a nadie malo y entiende esta esencia del conocimiento. No discutas con un tonto.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1.

Shlok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਨਾਨਕ ਫਿਕੈ ਬੋਲਿਐ ਤਨੁ ਮਨੁ ਫਿਕਾ ਹੋਇ ॥

naanak fikai boli-aitan man fikaa ho-ay.

¡Oh Nanak! El que siempre habla lo insípido, su cuerpo y su mente se vuelven insípidos.

ਫਿਕੋ ਫਿਕਾ ਸਦੀਐ ਫਿਕੇ ਫਿਕੀ ਸੋਇ ॥

fiko fikaa sadee-ai fikay fikee so

El que habla lo amargo, es conocido como un amargo en el mundo entero y todos le conocen por sus palabras amargas.

ਫਿਕਾ ਦਰਗਹ ਸਟੀਐ ਮੁਹਿ ਥੁਕਾ ਫਿਕੇ ਪਾਇ ॥

fikaadargeh satee-ai muhi thukaa fikay paa

El grosero es descartado en la corte de Dios y todos escupen en su cara.

ਫਿਕਾ ਮੂਰਖੁ ਆਖੀਐ ਪਾਣਾ ਲਹੈ ਸਜਾਇ ॥੧॥

fikaa moorakh aakhee-ai paanaa lahai sajaa-ay. ||1||

Aquél que habla lo amargo es llamado un tonto y es humillado.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਅੰਦਰਹੁ ਝੁਠੇ ਪੈਜ ਬਾਹਰਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਫੈਲੁ ॥

andrahujhoothay paij baahardunee-aa andar fail.

El que es falso de la mente y aparenta ser veraz siempre engaña a los demás.

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਜੇ ਨਾਵਹਿ ਉਤਰੈ ਨਾਹੀ ਮੈਲੁ ॥

athsath tirath jay naaveh utrai naahee mail.

Aunque se bañen en los ochenta y siete lugares sagrados, la mugre de su maldad no se limpia.

ਜਿਨ੍ ਪਟੁ ਅੰਦਰਿ ਬਾਹਰਿ ਗੁਦੜੁ ਤੇ ਭਲੇ ਸੰਸਾਰਿ ॥

jinH pat andar baahar gudarh taybhalay sansaar.

Buenos son aquellos, en cuya mente está la suavidad de la seda, aunque se visten con harapos.

ਤਿਨ੍ ਨੇਹੁ ਲਗਾ ਰਬ ਸੇਤੀ ਦੇਖਨੇ ਵੀਚਾਰਿ ॥

tinH nayhu lagaa rab sayteedaykhnHay veechaar.

Ellos están imbuidos en el amor de Dios y añoran siempre su visión.

ਰੰਗਿ ਹਸਹਿ ਰੰਗਿ ਰੋਵਹਿ ਚੁਪ ਭੀ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥

rang haseh rang roveh chupbhee kar jaahi.

Ellos se ríen del amor por señor, ellos lloran en su amor y guardan silencio.

ਪਰਵਾਹ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਕੇਰੀ ਬਾਝੁ ਸਚੇ ਨਾਹ ॥

parvaah naahee kisai kayree baajh sachay naah.

A ellos no les importa nada y nadie salvo el señor verdadero.

ਦਰਿ ਵਾਟ ਉਪਰਿ ਖਰਚੁ ਮੰਗਾ ਜਬੈ ਦੇਇ ਤ ਖਾਹਿ ॥

dar vaat uparkharach mangaa jabaiday-aytakhaahi.

Ellos sirven siempre en la puerta del señor y piden comida y cuando él da, ellos comen.

ਦੀਬਾਨੁ ਏਕੋ ਕਲਮ ਏਕਾ ਹਮਾ ਤੁਮਾ ਮੇਲੁ ॥

deebaan ayko kalam aykaa hamaatumHaa mayl.

Una es la corte de Dios y una es la pluma por la cual todos los destinos están escritos. Los malos y los buenos son reunidos en esa corte.

ਦਰਿ ਲਏ ਲੇਖਾ ਪੀੜਿ ਛੁਟੈ ਨਾਨਕਾ ਜਿਉ ਤੇਲੁ ॥੨॥

dar la-ay laykhaa peerh chhutai naankaa ji-otayl. ||2||

En la corte de Dios, las cuentas de las acciones son saldadas. ¡Oh Nanak! Así como, las semillas son molidas para sacarles el aceite, el pecador también es molido y se lamenta.

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauri

ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਣਾ ਕੀਓ ਕਲ ਆਪੇ ਹੀ ਤੈ ਧਾਰੀਐ ॥

aapay hee karnaa kee-o kal aapay hee tai Dhaaree-ai.

¡Oh Dios ! Tú mismo creaste el universo y mismo imbuiste tu poder en él.

ਦੇਖਹਿ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਧਰਿ ਕਚੀ ਪਕੀ ਸਾਰੀਐ ॥

daykheh keetaa aapnaa Dhar kachee pakee saaree-ai.

Tú observas tu creación y a los seres buenos y malos en la tierra.

ਜੋ ਆਇਆ ਸੋ ਚਲਸੀ ਸਭੁ ਕੋਈ ਆਈ ਵਾਰੀਐ ॥

jo aa-i-aa so chalsee sabh ko-ee aa-ee vaaree-ai.

Cada uno que ha venido a este mundo, de seguro partirá y el turno le llegará a cada uno.

ਜਿਸ ਕੇ ਜੀਅ ਪਰਾਣ ਹਰਿ ਕਿਉ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥

jis kay jee-a paraan heh ki-o saahib manhu visaaree-ai

¿Por qué olvidarnos de aquél señor, quien nos ha bendecido con la vida y el alma?

ਆਪਣ ਹਥੀ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕਾਜੁ ਸਵਾਰੀਐ ॥੨੦॥

aapan hathee aapnaa aapay hee kaaj savaaree-ai. ||20||

Vamos a complacer a Dios y así nuestra vida será fructífera.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

salok mehlaa 2.

Shalok, Mehl Guru Angad Ji, El segundo canal divino.

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਆਸਕੀ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥

ayh kinayhee aaskee doojai lagai jaa-ay.

¿Qué forma de amor es aquella en la que uno se aferra al otro abandonando a

Dios ?

ਨਾਨਕ ਆਸਕੁ ਕਾਂਢੀਐ ਸਦ ਹੀ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥

naanak aasak kaaNdhee-ai sad hee rahai samaa-ay.

¡Oh Nanak! El verdadero amante es aquél que siempre está inmerso en el amor por Dios.

ਚੰਗੈ ਚੰਗਾ ਕਰਿ ਮੰਨੇ ਮੰਦੈ ਮੰਦਾ ਹੋਇ ॥

changai changa kar mannay mandai mandaa ho-ay.

El que se pone contento sólo cuando se lo pasa bien y en la adversidad se vuelve adverso,

ਆਸਕੁ ਏਹੁ ਨ ਆਖੀਐ ਜਿ ਲੇਖੈ ਵਰਤੈ ਸੋਇ ॥੧॥

aasak ayhu na aakhee-ai je laykhai vartai so-ay. ||1||

No es considerado el amante del señor. Él se atrapa en lo bueno y lo bueno y calcula la cuenta del amor. Todo lo que hace el señor, ese ser no lo acepta.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

mehlaa 2.

Mehl Guru Angad Ji, El segundo canal divino.

ਸਲਾਮੁ ਜਬਾਬੁ ਦੋਵੈ ਕਰੇ ਮੁੰਢਹੁ ਘੁਥਾ ਜਾਇ ॥

salaam jabaab dovai karay mundhhu ghuthaa jaa-ay.

Alguien que se postra ante el señor a veces, pero también rehúsa su voluntad, es desviado del camino de la vida.

ਨਾਨਕ ਦੋਵੈ ਕੂੜੀਆ ਥਾਇ ਨ ਕਾਈ ਪਾਇ ॥੨॥

naanak dovai koorhee-aa thaa-ay na kaa-ee paa-ay. ||2||

¡Oh Nanak! Sus dos caras son falsas y no encuentran ningún refugio en la corte de Dios.

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauri

ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਸੋ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਸਮੁਲੀਐ ॥

jit sayvi-ai sukh paa-ee-ai so saahib sadaa samHaalee-ai.

Sirviendo a quien se encuentra la paz, siempre debemos recordar a ese señor.

ਜਿਤੁ ਕੀਤਾ ਪਾਈਐ ਆਪਣਾ ਸਾ ਘਾਲ ਬੁਰੀ ਕਿਉ ਘਾਲੀਐ ॥

jit keetaa paa-ee-ai aapnaa saa ghaal buree ki-o ghaalee-ai.

¿Por qué cometer malas acciones cuando tú mismo tienes que enfrentarte a las consecuencias de tus acciones?

ਮੰਦਾ ਮੂਲਿ ਨ ਕੀਚਈ ਦੇ ਲੰਮੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੀਐ ॥

mandaa mool na keech-ee day lammee nadar nihaalee-ai.

No cometas el pecado nunca. Siempre ten en cuenta la consecuencia de tus acciones.

ਜਿਉ ਸਾਹਿਬ ਨਾਲਿ ਨ ਹਾਰੀਐ ਤੇਵੇਹਾ ਪਾਸਾ ਢਾਲੀਐ ॥

ji-o saahib naal na haaree-ai tavayhaa paasaa dhaalee-ai.

No debemos jugar ese juego de las acciones, por medio del cual seremos deshonorados en la corte de Dios.

ਕਿਛੁ ਲਾਹੇ ਉਪਰਿ ਘਾਲੀਐ ॥੨੧॥

kichh laahay upar ghaalee-ai. ||21||

Esfuézate por hacer lo que te traiga una verdadera ganancia.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

salok mehlaa 2.

Shalok, Mehl Guru Angad Ji, El segundo canal divino.

ਚਾਕਰੁ ਲਗੈ ਚਾਕਰੀ ਨਾਲੇ ਗਾਰਬੁ ਵਾਦੁ ॥

chaakar lagai chaakree naalay gaarab vaad.

Si un sirviente sirve a su maestro, pero es orgulloso y discutidor.

ਗਲਾ ਕਰੇ ਘਣੇਰੀਆ ਖਸਮ ਨ ਪਾਏ ਸਾਦੁ ॥

galaa karay ghanayree-aa khasam na paa-ay saad.

Aunque hable mucho pero no será aprobado por el señor.

ਆਪੁ ਗਵਾਇ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਤਾ ਕਿਛੁ ਪਾਏ ਮਾਨੁ ॥

aap gavaa-ay sayvaa karay taa kichh paa-ay maan.

Sin embargo, si sirve al señor desechando su ego, será aprobado y honrado.

ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੋ ਲਗਾ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਲਗਾ ਸੋ ਪਰਵਾਨੁ ॥੧॥

naanak jis no lagaa tis milai lagaa so parvaan. ||1||

¡Oh Nanak! Él se une al señor, en cuyo servicio está puesto y su servicio es aprobado.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

mehlaa 2.

Mehl Guru Angad Ji, El segundo canal divino.

ਜੋ ਜੀਇ ਹੋਇ ਸੁ ਉਗਵੈ ਮੁਹ ਕਾ ਕਹਿਆ ਵਾਉ ॥

jo jee-ay ho-ay so ugvai muh kaa kahi-aa vaa-o.

Lo que sea que está en la mente llega a manifestarse en las acciones. Lo que sea que está en los labios es tan importante como el viento.

ਬੀਜੇ ਬਿਖੁ ਮੰਗੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵੇਖਹੁ ਏਹੁ ਨਿਆਉ ॥੨॥

beejay bikh mangai amrit vaykhhu ayhu ni-aa-o. ||2||

Quien siembra el veneno, busca cosechar el néctar. ¡Qué justicia es esto !

ਮਹਲਾ ੨ ॥

mehlaa 2.

Mehl Guru Angad Ji, El segundo canal divino.

ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੋਸਤੀ ਕਦੇ ਨ ਆਵੈ ਰਾਸਿ ॥

naal i-aanay dostee kaday na aavai raas.

La amistad con el tonto es nociva.

ਜੇਹਾ ਜਾਣੈ ਤੇਹੋ ਵਰਤੈ ਵੇਖਹੁ ਕੋ ਨਿਰਜਾਸਿ ॥

jayhaa jaanai tayho vartai vaykhhu ko nirjaas.

Porque él solamente actúa como él sabe y lo puedes tratar y verás.

ਵਸਤੂ ਅੰਦਰਿ ਵਸਤੁ ਸਮਾਵੈ ਦੂਜੀ ਹੋਵੈ ਪਾਸਿ ॥

vastoo andar vasat samaavai doojee hovai paas.

Una cosa se puede sumergir en la otra sólo cuando la cosa está ya adentro es sacada.

ਸਾਹਿਬ ਸੇਤੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲੈ ਕਹੀ ਬਣੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥

saahib saytee hukam na chalai kahee banai ardaas.

El mandato no funciona no el señor, sino que la oración que uno hace humildemente.

ਕੂੜਿ ਕਮਾਣੈ ਕੂੜੇ ਹੋਵੈ ਨਾਨਕ ਸਿਫਤਿ ਵਿਗਾਸਿ ॥੩॥

koorh kamaanai koorho hovai naanak sifat vigaas. ||3||

¡Oh Nanak! Practicando el engaño uno gana la riqueza del engaño. Pero, cantando las alabanzas del señor uno está complacido.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

mehlaa 2.

Mehl Guru Angad Ji, El segundo canal divino.

ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੋਸਤੀ ਵਡਾਰੂ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ॥

naal i-aanay dostee vadaaroo si-o nayhu.

La amistad con un necio y el amor con el egoísta,

ਪਾਣੀ ਅੰਦਰਿ ਲੀਕ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦਾ ਥਾਉ ਨ ਥੇਹੁ ॥੪॥

paanee andar leek ji-o tis daa thaa-o na thayhu. ||4||

Es igual a tratar de dibujar líneas en el agua que no tiene ninguna existencia.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

mehlaa 2.

Mehl Guru Angad Ji, El segundo canal divino.

ਹੋਇ ਇਆਣਾ ਕਰੇ ਕੰਮੁ ਆਣਿ ਨ ਸਕੈ ਰਾਸਿ ॥

ho-ay i-aanaa karay kamm aan na sakai raas.

Si un tonto hace algo entonces no lo podría cumplir.

ਜੇ ਇਕੁ ਅਧ ਚੰਗੀ ਕਰੇ ਦੂਜੀ ਭੀ ਵੇਰਾਸਿ ॥੫॥

jay ik aDh changee karay doojee bhee vayraas. ||5||

Aunque haga algo bien, luego hace algo mal.

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauri

ਚਾਕਰੁ ਲਗੈ ਚਾਕਰੀ ਜੇ ਚਲੈ ਖਸਮੈ ਭਾਇ ॥

chaakar lagai chaakree jay chalai khasmai bhaa-ay.

El sirviente que fluye en la voluntad de su señor se dedica al servicio del señor.

ਹੁਰਮਤਿ ਤਿਸ ਨੋ ਅਗਲੀ ਓਹੁ ਵਜਹੁ ਭਿ ਦੂਣਾ ਖਾਇ ॥

hurmat tis no aglee oh vajahu bhe doonaa khaa-ay.

Así él logrará mucho honor y también recibirá una recompensa doble.

ਖਸਮੈ ਕਰੇ ਬਰਾਬਰੀ ਫਿਰਿ ਗੈਰਤਿ ਅੰਦਰਿ ਪਾਇ ॥

khasmai karay baraabaree fir gairat andar paa-ay.

Si intenta ser su rival entonces será deshonorado.

ਵਜਹੁ ਗਵਾਏ ਅਗਲਾ ਮੁਹੇ ਮੁਹਿ ਪਾਣਾ ਖਾਇ ॥

vajahu gavaa-ay aglaa muhay muhi paanaa khaa-ay.

Él pierde todo lo que ha ganado antes y siempre será humillado.

ਜਿਸ ਦਾ ਦਿਤਾ ਖਾਵਣਾ ਤਿਸੁ ਕਹੀਐ ਸਾਬਾਸਿ ॥

jis daa ditaa khaavnaa tis kahee-ai saabaas.

Por cuya bondad tenemos sustento, siempre deberíamos alabarlo.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲਈ ਨਾਲਿ ਖਸਮ ਚਲੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥੨੨॥

naanak hukam na chal-ee naal khasam chalai ardaas. ||22||

¡Oh Nanak! El mandato no funciona no el señor, sino que la oración que uno hace humildemente.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

salok mehlaa 2.

Shalok, Mehl Guru Angad Ji, El segundo canal divino.

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਦਾਤਿ ਆਪਸ ਤੇ ਜੋ ਪਾਈਐ ॥

ayh kinayhee daat aapas tay jo paa-ee-ai.

¿De qué sirve el regalo que recibimos después de pedir?

ਨਾਨਕ ਸਾ ਕਰਮਾਤਿ ਸਾਹਿਬ ਤੁਠੈ ਜੋ ਮਿਲੈ ॥੧॥

naanak saa karmaat saahib tuthai jo milai. ||1||

¡Oh Nanak! El regalo maravilloso es aquél que es obtenido por la gracia del señor.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

mehlaa 2.

Mehl Guru Angad Ji, El segundo canal divino.

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਚਾਕਰੀ ਜਿਤੁ ਭਉ ਖਸਮ ਨ ਜਾਇ ॥

ayh kinayhee chaakree jit bha-o khasam na jaa-ay.

¿De qué sirve el servicio que no nos quita la reverencia al señor?

ਨਾਨਕ ਸੇਵਕੁ ਕਾਢੀਐ ਜਿ ਸੇਤੀ ਖਸਮ ਸਮਾਇ ॥੨॥

naanak sayvak kaadhee-ai je saytee khasam samaa-ay. ||2||

¡Oh Nanak! El verdadero sirviente es aquél que se inmerge en su señor.

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauri

ਨਾਨਕ ਅੰਤ ਨ ਜਾਪਨੀ ਹਰਿ ਤਾ ਕੇ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥

naanak ant na jaapnHee har taa kay paaraavaar.

¡Oh Nanak! El fin del señor no se puede encontrar. No tiene ni ningún límite ni fin, él es infinito.

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਸਾਖਤੀ ਫਿਰਿ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਮਾਰ ॥

aap karaa-ay saakh-tee fir aap karaa-ay maar.

Él mismo crea el universo y él mismo lo destruye también.

ਇਕਨ੍ਹ ਗਲੀ ਜੰਜੀਰੀਆ ਇਕਿ ਤੁਰੀ ਚੜਹਿ ਬਿਸੀਆਰ ॥

iknHaa galee janjeeree-aa ik turee charheh bisee-aar.

Algunos son encadenados, es decir están atrapados en las amarras y muchos se deleitan montando en los caballos.

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰੇ ਆਪਿ ਹਉ ਕੈ ਸਿਉ ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ ॥

aap karaa-ay karay aap ha-o kai si-o karee pukaar.

El señor mismo hace maravillas y hace que otros las hagan también. ¿A quién

puedo lamentar?

ਨਾਨਕ ਕਰਣਾ ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਫਿਰਿ ਤਿਸ ਹੀ ਕਰਣੀ ਸਾਰ ॥੨੩॥

naanak karnaa jin kee-aa fir tis hee karnee saar. ||23||

¡Oh Nanak! El señor que ha creado este universo, lo sostiene también.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1.

Shalok, Mehl Guru Angad Ji, El segundo canal divino.

ਆਪੇ ਭਾਂਡੇ ਸਾਜਿਅਨੁ ਆਪੇ ਪੂਰਣੁ ਦੇਇ ॥

aapay bhaaNday saaji-an aapay pooran day-ay.

El señor mismo construyó los cántaros del cuerpo y él mismo los llenó con los méritos, deméritos, la dicha y la tristeza.

ਇਕਨੀ ਦੁਧੁ ਸਮਾਈਐ ਇਕਿ ਚੁਲੈ ਰਹਨਿ ਚੜੇ ॥

iknHee duDh samaa-ee-ai ik chulHai rehniH charhay.

Algunos cántaros (los seres vivos) están llenos de leche (virtudes), mientras que otros aguantan el calor del fuego de los deseos.

ਇਕਿ ਨਿਹਾਲੀ ਪੈ ਸਵਨਿ ਇਕਿ ਉਪਰਿ ਰਹਨਿ ਖੜੇ ॥

ik nihaalee pai savniH ik upar rahan kharhay.

Algunos afortunados gozan de lecho lujoso, mientras que otros permanecen de pie para servir a ellos.

ਤਿਨ੍ਹਾ ਸਵਾਰੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ੍ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥੧॥

tinHaa savaaray naankaa jinH ka-o nadar karay. ||1||

¡Oh Nanak! El señor embellece la vida de aquellos, sobre quienes se posa su gracia.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

mehlaa 2.

Mehl Guru Angad Ji, El segundo canal divino.

ਆਪੇ ਸਾਜੇ ਕਰੇ ਆਪਿ ਜਾਈ ਭਿ ਰਖੈ ਆਪਿ ॥

aapay saajay karay aap jaa-ee bhe rakhai aap.

El señor mismo crea el universo y él mismo hace todo. Él mismo cuida de su creación.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕੈ ਦੇਖੈ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥

tis vich jant upaa-ay kai daykhai thaap uthaap.

Él crea a todas las criaturas y luego observa su nacimiento y muerte.

ਕਿਸ ਨੋ ਕਹੀਐ ਨਾਨਕਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥੨॥

kis no kahee-ai naankaa sabh kichh aapay aap. ||2||

¡Oh Nanak! ¿ A quién podemos rezar excepto el señor, cuando el señor es el único hacedor?

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauri

ਵਡੇ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥

vaday kee-aa vadi-aa-ee-aa kichh kahnaa kahan na jaa-ay.

La grandeza y la gloria del señor grandioso no se pueden describir.

ਸੋ ਕਰਤਾ ਕਾਦਰ ਕਰੀਮੁ ਦੇ ਜੀਆ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥

so kartaa kaadar kareem day jee-aa rijak sambaahi.

El creador del universo, es el creador de su naturaleza y el uno benévolo. Él confiere el sustento a todos.

ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਮਾਵਣੀ ਪੁਰਿ ਫੋਡੀ ਤਿੰਨੈ ਪਾਇ ॥

saa-ee kaar kamaavnee Dhur chhodee tinnai paa-ay.

Uno hace sólo lo que está escrito en su destino desde el principio.

ਨਾਨਕ ਏਕੀ ਬਾਹਰੀ ਹੋਰ ਦੂਜੀ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥

naanak aykee baahree hor doojee naahee jaa-ay.

¡Oh Nanak! No hay ningún refugio a donde ir sin el señor.

ਸੋ ਕਰੇ ਜਿ ਤਿਸੈ ਰਜਾਇ ॥੨੪॥੧॥ ਸੁਧੁ

so karay je tisai rajaa-ay. ||24||1|| suDhu

Él hace lo que está su voluntad.

ਅਰਦਾਸ

Oración

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ ॥

Dios es uno. Toda victoria es del gurú prodigioso (Dios).

ਭਗੌਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Que el venerable sable nos ayude. (El señor que destruye a los malhechores)

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੌਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

El poema del venerable sable recitado por el décimo Guru.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੌਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ ॥

Primeramente recuerda al sable (el señor que destruye a los malhechores) y entonces recuerda a Nanak (medita en su aporte espiritual).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ॥

Luego, Recuerda y medita en Guru Angad Dev Ji, Shri Guru Amar Das ji y Guru Ram Das ji, que ellos nos ayuden. (Fíjate en su aporte espiritual)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Recuerda y medita en Shri Guru Arjan ji, Shri Guru Hari Gobind ji y Shri Guru Har Raye Ji. (Fíjate en su aporte espiritual)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਂਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Recuerda y medita en venerables Shri Guru Har Krishan , pues a través de su visión todas las aflicciones se acaban. (Fíjate en su aporte espiritual).

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Recuerda al Guru Teg Bahadur ji y entonces las nueve fuentes de su riqueza espiritual (Paciencia, Perdón, No Robar, Purificación, El control de los sentidos, Inteligencia, Sabiduría, Verdad, el control del enojo) vendrán a tu hogar.

ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

¡Oh Dios! Por favor, ayúdanos y guíanos.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Recuerda al venerable Guru Gobind Singh ji, El décimo gurú (fíjate en su aporte espiritual). ¡Oh Dios! Por favor guíanos y ayúdanos.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Reflexiona y fíjate en la iluminación de los diez reyes que están en Shri Guru Granth Sahib y deja que tus pensamientos se dirijan hacia las enseñanzas de Shri Guru Granth Sahib y así encuentra el éxtasis. Di , ¡Waheguru! (El Gurú prodigioso).

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Los cinco queridos, Reflexiona en las acciones de los cuatro hijos de Guru Gobind Singh Ji, Entre los cuarenta mártires, había los sijes valientes con determinaciones, los que recordaron el nombre de Dios y se alimentaron entre sí, los que distribuyeron la comida gratuita, los que utilizaron sus espadas para defender la verdad , los que no tomaron en cuenta los deméritos de los demás, Todos los mencionados arriba eran inmaculados y dedicados). ¡Di Waheguru! (el Gurú prodigioso)

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Recuerda y piensa en el servicio incomparable de aquellos hombres y mujeres sijes y valientes , quienes ofrecieron su ser , pero no abandonaron el sijismo, quienes cortaron sus cuerpos en pedazos, los que quitaron la piel de su cabeza, a quienes arrastraron en las ruedas y les cortaron en pedazos, a quienes cortaron con hacha, les quitaron su piel estando vivo, los que se entregaron a su ser para conservar el honor de los Gurdwaras, los que no

abandonaron sijismo, ellos mantuvieron su religión y su cabello largo hasta el último día. ¡Di Waheguru!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Fíjate en todos los troncos de sijismo y en todos los Gurdwaras. ¡Di Waheguru!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

En primer lugar todos los khalsas (los emancipados) anhelan meditar en tu nombre y de esta manera lograrán toda dicha y comodidad.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Por donde sea que habite venerable Khalsa, otórgale tu protección y gracia, que la distribución de la comida gratis y el sable nunca sean en vano, conserva el honor de tus devotos, Haz que los sijes sean victoriosos, que el venerable sable siempre nos ayude, que Khalsa siempre sea respetado. ¡Di Waheguru!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੋ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Otórgales a los sijes el regalo de sijismo, el regalo del cabello largo, el regalo de la sabiduría espiritual, el regalo de la fe y el regalo más grande de tu nombre. Que la música, los músicos, la mansión y la bandera siempre permanezcan, que la verdad siempre gane. ¡Di Waheguru!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Que la mente de todos los sijes permanezcan humildes y que tengan la sabiduría más elevada. ¡Oh Señor! Eres el conservador de la sabiduría.

**ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ!
ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।**

¡Oh rey verdadero, Waheguru! Eres el honor de los humildes, la fuerza de los débiles, el amparo de los desamparados y rezamos frente a tí. (por favor reemplaza la oración mencionada aquí)

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Por favor discúlpamos si hemos cometido un error en la lectura de la oración arriba. Por favor cumple los objetivos de todos.

**ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ
ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।**

Por tu gracia únenos a tales devotos verdaderos a través de los cuales podemos recordar y meditar en el nombre. ¡Oh Dios! A través del Guru verdadero Guru Nanak Dev ji, el nombre de uno puede ser el más elevado y por tu voluntad todos pueden volverse prósperos.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Khalsa pertenece a Dios, toda victoria pertenece a Dios.

Embárcate en un viaje del alma: nutre tu espíritu

Descubre prácticas para elevar tu viaje espiritual y encontrar un significado más profundo en la vida.

Los tres principios fundamentales del sijismo para el viaje:

Naam Japna: recordar a lo Divino

Kirat Karni: trabajar honestamente

Vand Chhakna: compartir con los demás

Guíanos hacia la liberación espiritual (mukti) y una sociedad justa. Estos principios, consagrados en el Guru Granth Sahib, forman la base de la vida sij.

4. La cuarta sabiduría de Guru Ram Das Ji para la práctica diaria: En el Guru Granth Sahib (páginas 305-306), ofrece profundas perspectivas sobre el viaje espiritual diario de un sij:

1. **Primera tarea del día:** Un verdadero discípulo del Gurú comienza cada día recordando a lo Divino con amor.
2. **Purifica el cuerpo y la mente:** Levántate temprano, báñate y sumérgete en el recuerdo de Dios, sintiendo tu alma bañada por el néctar divino.
3. **Liberación a través del recuerdo:** seguir las enseñanzas del Gurú y recordar el Nombre Divino con devoción elimina el sufrimiento y la agitación interna causada por los apegos mundanos.
4. **Cantar y reflexionar:** cantar continuamente alabanzas Divinas y reflexionar sobre el Nombre Divino en todas las actividades diarias.

5. **Convertirse en un faro de paz:** un seguidor del Gurú que recuerda amorosamente el Nombre Divino con cada respiración se convierte en un alma serena e inspiradora.
6. **Recibir la sabiduría divina:** el Gurú otorga esta sabiduría profunda a quienes se han ganado Su gracia.
7. **Inspirar a otros:** Gurú Nanak se inclina ante el discípulo que no solo recuerda el Nombre Divino sino que también inspira a otros a hacer lo mismo.
8. **Almas raras y preciosas:** los individuos verdaderamente devotos son raros, sin embargo, su recuerdo de lo Divino beneficia espiritualmente a innumerables personas.
9. **Evitar la negatividad:** distanciarse de aquellos que ignoran las enseñanzas del Gurú y permanecen atrapados en el ciclo de la ignorancia espiritual. Cuídese de aquellos que hablan dulcemente en su presencia pero difunden negatividad a sus espaldas.

Filosofía para el viaje

La filosofía del sijismo se caracteriza por la lógica, la amplitud y su aproximación "sin adornos" al mundo espiritual y material. Su teología se caracteriza por la sencillez. En la ética sij no hay conflicto entre el deber del individuo hacia sí mismo y el deber hacia la sociedad (sangat).

El sijismo es la religión más joven del mundo fundada por Gurú Nanak hace unos 500 años. Hace hincapié en la creencia en un Ser Supremo y el Creador (Waheguru) del universo. Ofrece un camino sencillo y directo hacia la felicidad eterna y difunde un mensaje de amor y hermandad universal. El sijismo es estrictamente una fe monoteísta y reconoce a Dios como el único que no está sujeto a los límites del tiempo o el espacio. El sijismo cree que hay un solo Dios, que es el Creador, Sustentador, Destructor y que no toma forma humana. La teoría de la encarnación no tiene cabida en el sijismo. No concede ningún valor a los dioses y diosas y otras deidades.

En el sijismo, la ética y la religión van juntas. Uno debe inculcar cualidades morales y practicar virtudes en la vida diaria para avanzar hacia el desarrollo espiritual. Cualidades como la honestidad, la compasión, la generosidad, la paciencia y la humildad solo se pueden desarrollar con esfuerzo y perseverancia. Las vidas de nuestros Grandes Gurús son una fuente de inspiración en esta dirección. La religión sij enseña que el objetivo de la vida humana es romper el ciclo de nacimiento y muerte y fundirse con Dios. Esto se puede lograr siguiendo las enseñanzas del Gurú, meditando en el Santo Nombre (Naam) y realizando actos de servicio y caridad.

Naam Marg enfatiza la devoción diaria al recuerdo de Dios. Uno tiene que controlar los cinco sentimientos, a saber, Kam (deseo), Krodh (ira), Loabh (codicia), Moh (apego mundano) y Ahankar (orgullo) para alcanzar la salvación. Los rituales y prácticas rutinarias como el ayuno y la peregrinación, los presagios y las austeridades son rechazados en la religión sij. El objetivo de la vida humana es fundirse con Dios y esto se logra siguiendo las enseñanzas del Gurú Granth Sahib. El sijismo enfatiza Bhagti Marg o el camino de la devoción. Sin embargo, reconoce la importancia de Gian Marg (el camino del conocimiento) y Karam Marg (el camino de la acción). Pone el mayor énfasis en la necesidad de ganar la Gracia de Dios para alcanzar la meta espiritual.

El sijismo es una religión moderna, lógica y práctica. Cree que la vida familiar normal (Grahast) no es un obstáculo para la salvación. El celibato o la renuncia al mundo no es necesario para alcanzar la salvación. Es posible vivir desapegado en medio de los males y las tentaciones mundanas. Un devoto debe vivir en el mundo y, sin embargo, mantener la cabeza por encima de la tensión y el tumulto habituales. Debe ser un soldado erudito y un santo para Dios.

El sijismo es una religión cosmopolita y "secular" y, por lo tanto, rechaza todas las distinciones basadas en casta, credo, raza o sexo. Cree que todos los seres humanos son iguales a los ojos de Dios. Los gurús hicieron hincapié en la igualdad de las mujeres y rechazaron el infanticidio femenino y la práctica del Sati (quema de viudas). También propagaron activamente el nuevo matrimonio de las viudas y rechazaron el sistema de purdah (las mujeres que usan velo). Para mantener la mente enfocada en Él, uno debe meditar en el Santo Nombre (Naam) y realizar actos de servicio y caridad. Se considera honorable ganarse la vida mediante un trabajo honesto (Kirat Karna) y no mendigando o por medios deshonestos. Vand Chhakna, compartir con los demás, también es una responsabilidad social. Se espera que el individuo ayude a los necesitados, a través del Daswandh (10% de sus ingresos). Seva, el servicio comunitario, también es una parte integral del sijismo. La cocina comunitaria gratuita (langar) que se encuentra en cada gurdwara y está abierta a personas de todas las religiones es una expresión de este servicio comunitario.

La religión sij aboga por el optimismo y la esperanza. No acepta la ideología del pesimismo. Los gurús creían que esta vida tiene un propósito y una meta. Ofrece una oportunidad para la realización personal y de Dios. Además, el hombre es responsable de sus propias acciones. No puede pretender inmunidad ante los resultados de sus acciones. Por lo tanto, debe estar muy atento a lo que hace.

La Escritura Sikh, Guru Granth Sahib, es el Gurú Eterno. Esta es la única religión que ha otorgado al Libro Sagrado el estatus de preceptor religioso. No hay lugar para un Gurú humano viviente (Dehdhari) en la religión Sikh.

El papel de la mujer

Los principios del sijismo establecen que las mujeres tienen las mismas almas que los hombres y poseen el mismo derecho a cultivar su espiritualidad. Pueden dirigir congregaciones religiosas, participar en el camino Akhand (la recitación continua de las Sagradas Escrituras), realizar Kirtan (canto congregacional de himnos), trabajar como Granthis (sacerdotes). Pueden participar en todas las actividades religiosas, culturales, sociales y seculares. El sijismo fue la primera religión importante del mundo que dio igualdad a hombres y mujeres. Guru Nanak predicó la igualdad basada en el género, y los gurús que lo sucedieron alentaron a las mujeres a participar plenamente en todas las actividades de adoración y práctica sij.

El Gurú Granth Sahib afirma:

“Mujeres y hombres, todos son creados por Dios. Todo esto es obra de Dios. Dice Nanak, toda tu creación es buena y santa” -SGGS p.304

La historia sij ha registrado el papel de las mujeres, representándolas como iguales en servicio, devoción, sacrificio y valentía a los hombres. En la tradición sij se han escrito muchos ejemplos de la dignidad moral, el servicio y el autosacrificio de las mujeres.

Según el sijismo, los hombres y las mujeres son dos caras de la misma moneda. En el sistema de interrelaciones e interdependencia, donde el hombre nace de la mujer y la mujer nace de la semilla del hombre, el hombre no puede sentirse seguro y completo en su vida sin una mujer, y el éxito del hombre está relacionado con el amor y el apoyo de la mujer que comparte su vida con él, y viceversa. Gurú Nanak dijo:

"[es] la mujer la que mantiene la raza en marcha" y que no deberíamos "considerar a la mujer maldita y condenada, [cuando] de la mujer nacen líderes y reyes". SGGs Página 473.

Salvación: Un punto importante que se debe plantear es si una religión considera a las mujeres capaces de alcanzar la salvación, la realización de Dios aquí o el reino espiritual más elevado. El Gurú Granth Sahib afirma:

“El Señor está omnipresente en todos los seres, el Señor impregna todas las formas masculinas y femeninas” (Gurú Granth Sahib, pág. 605).

De la declaración anterior del Gurú Granth Sahib, la luz de Dios se encuentra por igual en ambos sexos. Por lo tanto, tanto los hombres como las mujeres pueden alcanzar la salvación por igual siguiendo las enseñanzas del Gurú. En muchas religiones, se considera que la mujer es un obstáculo para la espiritualidad del hombre, pero no en el sijismo. El gurú rechaza esto. En “Pensamientos actuales sobre el sijismo”, Alice Basarke afirma:

“El primer gurú puso a la mujer al mismo nivel que el hombre... la mujer no era un obstáculo para el hombre, sino una compañera en el servicio a Dios y la búsqueda de la salvación”.

Matrimonio: Gurú Nanak recomendaba grhastha, la vida de un jefe de familia. En lugar del celibato y la renuncia, el marido y la mujer eran compañeros iguales y se les ordenaba la fidelidad a ambos. En los versos sagrados, la felicidad doméstica se presenta como un idealpreciado y el matrimonio proporcionaba una metáfora recurrente para la expresión del amor por lo Divino. Bhai Gurdas, poeta del sijismo temprano e intérprete autorizado de la doctrina sij, rinde un gran homenaje a las mujeres. Él dice:

"La mujer es la favorita en el hogar paterno, amada entrañablemente por su padre y su madre. En el hogar de sus suegros, es el pilar de la familia, la garantía de su buena fortuna... Compartiendo la sabiduría espiritual y la iluminación y dotada de nobles cualidades, la mujer, la otra mitad del hombre, lo escolta hasta la puerta de la liberación." (Varan, V.16)

Igualdad de estatus: Para asegurar la igualdad de estatus entre hombres y mujeres, los Gurús no hicieron distinción entre los sexos en materia de iniciación, instrucción o participación en actividades de sangat (compañerismo sagrado) y pangat (comer juntos). Según Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das desaprobó el uso del velo por parte de las mujeres. Asignó a las mujeres la supervisión de algunas comunidades de discípulos y predicó contra la costumbre del sati. La historia sikh registra los nombres de varias mujeres, como Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur y

Maharani Jind Kaur, que desempeñaron papeles importantes en los acontecimientos de su época.

Educación: La educación se considera muy importante en el sijismo. Es la clave del éxito de cualquier persona. Es un proceso de desarrollo personal y es la razón por la que el tercer gurú estableció muchas escuelas. El Gurú Granth Sahib afirma:

“Todo el conocimiento divino y la contemplación se obtienen a través del gurú” (Guru Granth Sahib, p. 831).

La educación para todos es esencial y todos deben trabajar para ser lo mejor que puedan ser. Cincuenta y dos de los misioneros sikh enviados por el tercer gurú eran mujeres. En “El papel y el estatus de las mujeres sikh”, la Dra. Mohinder Kaur Gill escribe: **“El gurú Amar Das estaba convencido de que ninguna enseñanza puede arraigarse hasta que sea aceptada por las mujeres”.**

Restricciones en la vestimenta: Además de exigir a las mujeres que no usen velo, el sijismo hace una declaración simple pero muy importante con respecto al código de vestimenta. Esto se aplica a todos los sijs independientemente del género. El Gurú Granth Sahib dice:

“Evita usar ropa con la que el cuerpo se sienta incómodo y la mente se llene de malos pensamientos”. SGGs, página 16

De esta manera, los sijs se darán cuenta de qué tipo de ropa llena la mente de malos pensamientos y deberían evitarla. Se espera que las mujeres sijs se defiendan con Kirpan (espada) y otros, esto es único para las mujeres porque es la primera vez en la historia en que se espera que las mujeres se defiendan y no se espera que dependan de los hombres para su protección física.

Citas de SGGs: “En la tierra y en el cielo, no veo ningún segundo. Entre todas las mujeres y los hombres, Su Luz está brillando. ” Sggs Página 223. De la mujer nace el hombre; dentro de la mujer, el hombre es concebido; con la mujer se compromete y se casa. La mujer se convierte en su amiga; a través de la mujer, llegan las generaciones futuras. Cuando su mujer

muere, él busca otra mujer; a la mujer está atado. Entonces, ¿por qué llamarla mala? De ella nacen los reyes. De la mujer nace la mujer; sin la mujer, no habría nadie en absoluto. Guru Nanak, SGGS Página 473

En relación con la dote: "Oh, mi Señor, dame tu nombre como mi regalo de bodas y dote". Shri Guru Ram Das ji, Página 78, línea 18 SGGS

En relación con la práctica de Purdah: "Quédate, quédate, oh nuera, no te cubras el rostro con un velo. Al final, esto no te traerá ni la mitad de una concha. La que estaba antes de ti solía velar su rostro; no sigas sus pasos. El único mérito de cubrirse el rostro con un velo es que, durante unos días, la gente dirá: "¡Qué novia tan noble ha llegado!". Su velo será verdadero sólo si salta, baila y canta las gloriosas alabanzas de Dios. -Pág. 484, SGGS

A las mujeres y, de hecho, a todas las almas se les animó encarecidamente a llevar una vida espiritual: "Venid, mis queridas hermanas y compañeras espirituales; abrazadme fuerte. Unámonos y contemos historias de nuestro Todopoderoso Esposo, el Señor". -Gurú Nanak, pág. 17, SGGS.

"Amiga, todo otro desgaste arruina la felicidad, el desgaste que para los miembros es un tormento y llena la mente de malos pensamientos". -SGGS Página 16

Sea visual

El turbante es y ha sido siempre una parte inseparable de un sij. Desde aproximadamente el año 1500 d. C. y la época de Gurú Nanak, el fundador del sijismo, los sijs llevan turbante.

El turbante o "pagri", a menudo abreviado como "pag" o "dastar", son palabras diferentes en varios dialectos para el mismo artículo. Todas estas palabras se refieren a la prenda que usan tanto hombres como mujeres para cubrirse la cabeza. Es un tocado que consiste en una pieza única de tela similar a un pañuelo largo enrollada alrededor de la cabeza o, a veces, un "sombrero" interior o patka. Tradicionalmente, en la India, el turbante solo lo usaban los hombres de alto estatus en la sociedad; a los hombres de bajo estatus o de castas inferiores no se les permitía usar turbante.

Aunque el Gurú Gobind Singh ordenó que no cortarse el pelo fuera uno de los cinco artículos de fe, desde el comienzo del sijismo en 1469 se ha asociado estrechamente con él. El sijismo es la única religión del mundo en la que es obligatorio llevar turbante para todos los varones adultos. La gran mayoría de las personas que llevan turbante en los países occidentales son sijs. El pagdi sij también se llama dastar. "Dastar" es una palabra persa que significa "mano de Dios", lo que implica su bendición.

Los sijs son famosos por sus numerosos y distintivos turbantes. Tradicionalmente, el turbante representa respetabilidad y durante mucho tiempo ha sido un artículo reservado exclusivamente a la nobleza. Durante la dominación mogol de la India, solo los musulmanes podían llevar turbante. Todos los no musulmanes tenían estrictamente prohibido llevarlo.

Gurú Gobind Singh, desafiando esta infracción de los mogoles, pidió a todos sus sikhs que llevaran turbante. Este debía ser usado en reconocimiento de los altos estándares morales que había trazado para sus seguidores de la Khalsa. Quería que su Khalsa fuera distinta y estuviera decidida a "destacar del resto del mundo". Quería que siguieran el camino único que habían establecido los gurús sikhs. Así, un sikh con turbante siempre se ha destacado entre la multitud, como

pretendía el Gurú; porque quería que sus "soldados santos" no sólo fueran fácilmente reconocibles, sino también fáciles de encontrar.

Cuando un hombre o una mujer sikh se pone un turbante, el turbante deja de ser simplemente una banda de tela; porque se convierte en uno y lo mismo con la cabeza del sikh. El turbante, así como los otros cuatro artículos de fe que llevan los sikhs, tiene un inmenso significado espiritual y temporal. Si bien el simbolismo asociado con el uso del turbante es múltiple (soberanía, dedicación, respeto propio, coraje y piedad), la principal razón por la que los sikhs usan turbante es para mostrar su amor, obediencia y respeto por el fundador de la Khalsa Guru Gobind Singh.

Las palabras resaltadas anteriormente deben reemplazarse por otra cosa. Podrían ser "razones para".

"El turbante es el regalo de nuestro Gurú para nosotros. Es la forma en que nos coronamos como los Singhs y Kauras que se sientan en el trono del compromiso con nuestra propia conciencia superior. Para hombres y mujeres por igual, esta identidad proyectiva transmite realeza, gracia y singularidad. Es una señal para los demás de que vivimos a imagen del Infinito y estamos dedicados a servir a todos. El turbante no representa nada más que un compromiso total. Cuando eliges destacar atándote el turbante, te paras sin miedo como una sola persona que se destaca entre seis mil millones de personas. Es un acto sumamente sobresaliente".

La humildad, la esencia clave de tu camino

La humildad es un aspecto importante del sijismo. Según este, los sijs deben inclinarse humildemente ante Dios. Humildad o Nimrata, en punjabi, son palabras estrechamente relacionadas. Nimrata es una virtud que se promueve vigorosamente en el Gurbani. La traducción de esta palabra punjabi es "humildad", "benevolencia" o "humildad". Alguien cuya mente no se distrae con el pensamiento de que él o ella es mejor o más importante que alguien.

Área problemática: la oración anterior no es correcta

Esta es una cualidad importante que todos los seres humanos deben cultivar y es una parte esencial de la mentalidad de un sij y esta cualidad debe acompañar al sij en todo momento. Las otras cuatro cualidades en el arsenal sij son: Verdad (Sat), Contentamiento (Santokh), Compasión (Daya) y Amor (Pyaar).

Estas cinco cualidades son esenciales para un sij y es su deber meditar y recitar el Gurbani para inculcar estas virtudes y hacerlas parte de su personalidad.

Lo que nos dice el Gurbani:

"El fruto de la humildad es la paz intuitiva y el placer. Con la humildad continúan meditando en Dios, el Tesoro de la excelencia. El ser consciente de Dios está inmerso en la humildad. Aquel cuyo corazón está bendecido misericordiosamente con humildad permanente. El sijismo trata la humildad como un cuenco para mendigar ante el dios".

Gurú Nanak, primer gurú del sijismo:

"Escuchando y creyendo con amor y humildad en tu mente, límpiase con el Nombre, en el santuario sagrado que está en lo profundo de tu ser". - SGGS Página 4.

"Haz del contentamiento tus pendientes, de la humildad tu cuenco para mendigar y de la meditación las cenizas que aplicas a tu cuerpo". - SGGS Página 6.

"En el reino de la humildad, la Palabra es Belleza. Allí se forman formas de incomparable belleza". Página 8 de SGGS.

"La modestia, la humildad y la comprensión intuitiva son mis suegros" -SGGS Página 152.

Un viaje hacia la espiritualidad

Guru Granth Sahib es un gurú eterno, una composición poética de gurús sikh, santos hindúes y musulmanes. La compilación es un regalo de Dios a través de ellos a toda la humanidad. La visión del Gurú Granth Sahib es la de una sociedad basada en la justicia Divina sin opresión de ningún tipo.

Si bien Granth reconoce y respeta las escrituras del hinduismo y el Islam, no implica una reconciliación moral con ninguna de estas religiones. En Guru Granth Sahib, las mujeres son muy respetadas con los mismos roles que los hombres. Las mujeres tienen las mismas almas que los hombres y, por lo tanto, poseen el mismo derecho a cultivar su espiritualidad con las mismas posibilidades de lograr la liberación. Las mujeres pueden participar en todas las actividades religiosas, culturales, sociales y seculares, incluidas las principales congregaciones religiosas. El sijismo aboga por la igualdad, la justicia social, el servicio a la humanidad y la tolerancia hacia otras religiones. El mensaje esencial del sijismo es la devoción espiritual y la reverencia a Dios en todo momento mientras se practican los ideales de compasión, honestidad, humildad y generosidad en la vida cotidiana. Los tres principios fundamentales de la religión sij son meditar y recordar a Dios, trabajar para vivir una vida honesta y compartir con los demás.

Felicitaciones por hacer un esfuerzo para emprender este Viaje Espiritual para el alma. La traducción nunca puede estar cerca del original, especialmente cuando el Gurú Granth Sahib completo está en poesía y el uso de metáforas hace que la tarea sea extremadamente difícil. En el mensaje Divino, las historias mitológicas hindúes y musulmanas se utilizan a menudo Pralahad, Harnakash, laxmi, Brahma, etc. Por favor, no las lea literalmente, pero comprenda su mensaje subyacente. El enfoque está en el hecho de que Dios es uno y tener unión con Él es la meta de la vida humana.

Este trabajo ha sido realizado durante años por varios voluntarios, para llevarles el mensaje Divino en su idioma. Si tiene alguna pregunta, no dude en enviar un correo electrónico a walnut@gmail.com y nos encantaría acompañarlo en este viaje.